

「澳門的優勢在於自由度比內地高」

專訪經濟學家呂開顏

“A VANTAGEM DE MACAU É TER MAIS LIBERDADE QUE O CONTINENTE”

Entrevista a Edmund Loi, do Conselho para o Desenvolvimento Económico

增刊 SUPLEMENTO

大灣區 GRANDE BAÍA

Faça a leitura do QR CODE e acesse as informações mais recentes na

**Página Electrónica Especial Contra Epidemias**



ou consulte através do endereço:  
<https://www.ssm.gov.mo/PrevencaoWuhan/index.html>

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

Mais informações: Centro de Prevenção e controlo de Doenças dos Serviços de Saúde  
Telefone: 28700000

PUB 廣告

澳門平台  
PLATAFORMA



# 未來的領導 LÍDERES DO FUTURO

他們未夠40歲，卻已出類拔萃。  
十個澳門的青年，將在十年內成為焦點

Têm menos de 40 anos e destacam-se.  
São dez caras locais  
que prometem dar cartas  
na próxima década



4-17

藍洋平台 反對浪費

PLATAFORMA AZUL Contra o desperdício

22-23

武漢病毒 最高級警報

VÍRUS DE WUHAN Alerta máximo



最新報導  
ÚLTIMA

## 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
2823 6363



24.1.2020 N 288 MOP12 | www.plataformamacau.com | 總編輯：馬天龍 DIRECTOR: JOSÉ CARLOS MATIAS | 中葡文周報 SEMANÁRIO LUSO-CHINÊS | 逢周五出版 À 6ª FEIRA

PUB 廣告

## 擁抱和平與無條件談判(二) PAZ E NEGOCIAÇÕES (2)



陳思賢 DAVID CHAN \*

**特**朗普在斬首蘇萊曼尼後對伊朗以導彈襲擊伊拉克美軍地作為報復行動也不作還擊，卻在推文說要與伊朗人民及其領導人擁抱和平，又說已準備好無條件與伊朗嚴肅談判，當然，特朗普發出這個資訊內裡大有文章，看來他有三個目的：一是試圖將國際社會及伊朗

拉到美國語境下徹底廢了「伊核協議」，特朗普政府要「準備無條件與伊朗嚴肅談判」並非「無條件」而是讓伊朗及國際社會首先承認美國的條件，就是不承認當前的伊核協議，重新談一份美國版的伊核協議，就是他的聲明中也有體現的，他說伊朗必須放棄其發展核武野心並終止對恐怖主義的支持，說得坦白的就是要伊朗徹底去核，還要伊朗放棄在中東地區擴大勢力範圍，即是說伊朗要從敘利亞、伊拉克、也門等國撤出勢力，事實上這也是特朗普斬首蘇萊曼尼的主要目的，因為伊朗在這些國家的勢力擴張，蘇萊曼尼是具體的操作者，美國想一方面斬殺了伊朗擴張的操作手蘇萊曼尼，另一方面再把伊朗及國際社會拉到美國的訴求「新伊核協議」上來，可以說是一舉多得。二是試圖將美國任意暗殺他國領導人的這件事抹過

去，這次美國暗殺訪問伊拉克的蘇萊曼尼理由是蘇萊曼尼是聯合國安理會確認的「恐怖分子」，但這完全是顛倒黑白，因為蘇萊曼尼祇是被聯合國制裁的伊朗高官卻並沒有被列為恐怖分子，被聯合國制裁的相關國家領導人雖然被制裁但依然是合法的政府高官，美國如此隨意地暗殺，不但大大超出了聯合國憲章所規定的自衛的武力權限，更是對其他國家主權和人權的踐踏，是隨心所欲地界定敵人和發動戰爭，是想殺誰就殺誰，這顯然超過了正常的人類認知底線，也正是基於這樣的邏輯，西方國家中沒有人公開支持美國，包括以色列在這次事件中都是非常低調的，祇提到應對措施而非大力支持美國斬首蘇萊曼尼，全世界都知道美國理虧，在這個情況下特朗普提出「準備無條件與伊朗嚴肅談判」也是想把這一篇揭過去，讓大家重新關

注到美國的新版伊核協議上來。三是在不升級軍事衝突的背景下把未來伊朗核方向。其實特朗普斬首蘇萊曼尼絕對是一次戰略冒險，其影響不但是全球性的，更是長期而深遠的，這意味著特朗普打破了原來的平衡，讓美伊關係徹底陷入了全面對抗之中，甚至有引發大規模戰爭的可能，這種戰略冒險不僅僅涉及到地區局勢，更涉及到美國的全球戰略，因此美國是不會輕易讓特朗普主導如此大規模的對外戰爭的，所以，很快眾議院就通過了「限制總統對伊朗動武決議」由此可以看出，特朗普沒有對伊朗行動進行反擊也有國會壓力，事實上斬首蘇萊曼尼的目的之一就是要轉移國內民主黨主導的總統彈劾案這個輿論焦點，現在特朗普這一目的達到了。■

\*高級編輯

**E**m vez de responder aos ataques do Irão sobre forças militares americanas no Iraque após o assassinato do general Soleimani, o presidente Donald Trump decidiu recorrer ao Twitter para partilhar que está pronto a declarar paz com o povo iraniano e iniciar negociações com o país sem quaisquer pré-requisitos. Esta mensagem de Trump diz muito mais do que aquilo que parece.

Os três objetivos aparentes são: primeiro, fazer com que a comunidade internacional e o Irão iniciem negociações segundo o padrão americano e dessa forma anulando o “Acordo Nuclear com o Irão”. A abertura do Governo de Trump para “negociar sem pré-requisitos” não é realmente “livre de requisitos”, mas carrega a condição de que a comunidade internacional e o Irão devem oferecer prioridade aos EUA, não reconhecendo a atual versão do acordo

e substituindo-a por uma nova, segundo padrões americanos.

O presidente americano acrescentou também que o Irão deve abandonar os objetivos nucleares e o apoio ao terrorismo. Ou seja, o Irão necessita de cessar os projetos nucleares e a expansão de influência no Médio Oriente, em países como a Síria, o Iraque e o Líbano. Na verdade, esse foi o verdadeiro objetivo do assassinato de Soleimani, pois era o líder da expansão nestes países, e os EUA quiseram cortar a raiz deste crescimento, ao mesmo tempo atraindo o Irão e o resto do mundo para um “Novo Acordo Nuclear”.

Em segundo lugar, Trump quer esquecer o facto de os EUA terem assassinado um líder de outro país que estava de visita ao Iraque, por ter sido identificado como “terrorista” pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas.

Porém, Soleimani embora tenha sido um líder iraniano condenado pela ONU, nunca foi denominado de terrorista.

Os líderes de países que a ONU condena e critica não deixam de ser legítimos, e desta forma o assassinato americano representa uma violação da Carta das Nações Unidas, tal como da soberania e direitos humanos do país atacado. É um ataque arbitrário sobre um inimigo, e por isso nenhum país ocidental, incluindo Israel, apoiou esta decisão americana. O resto do mundo reconhece que os EUA erraram, e esta tentativa de Trump de “negociar com o Irão” é apenas uma forma de fazer com que se esqueçam do erro, atraindo atenção para um “Novo Acordo”.

O terceiro objetivo é controlar a direção do desenvolvimento nuclear iraniano sem iniciar conflitos militares entre os dois países. Na

verdade, o assassinato do general iraniano foi uma estratégia com impacto global e a longo prazo. Trump transformou a relação entre o Irão e os EUA numa de total confronto, com a possibilidade de guerra. Todavia, sendo uma estratégia com consequências não só para a região, como para o resto do mundo, os EUA não deixarão que Trump inicie uma guerra desta magnitude. Por isso a Câmara dos Representantes rapidamente aprovou uma medida que limita o uso de força militar sobre o Irão. Trump está assim a sofrer alguma pressão do Governo para não retaliar contra o país. Um dos objetivos do assassinato era também o de desviar a atenção do processo de destituição liderado pelo Partido Democrático, e foi exatamente isso que conseguiu. ■

\* Editor Senior

## 思路 ROTA DE IDEIAS

### 貧富 POBRE DE RICOS

**S**egue e soma o “alarido” em torno de Isabel dos Santos. Em Portugal parece ser assunto pessoal de alguns, tal como cá. Há os irracionais que não questionam e apoiam incondicionalmente, tal como há irracionais que não lhe dão um milímetro de presunção de inocência e apelam à punição sem julgamento. Há de tudo, enquanto o povo passa fome. E seja com advogados, relações públicas, etc., de parte a parte, um bom dinheiro vai ser gasto no Ocidente, outra vez. Nestas coisas, se não há orquestração, como diz a acusada, há pelo menos quem tire proveito esfregue as mãos de contente, e se mais lenha houver, mais lenha lançará ao fogo. É normal. É habitual na “alta roda”, não estávamos é habituados ao mau cheiro que de lá vem,

**伴** 隨着女商人伊莎貝爾·多斯·桑托斯 (Isabel dos Santos) 的「煩惱絲」，在葡萄牙，這似乎是個人的事，就像這裡的人一樣。沒有理性的人不會無條件地質疑和支持，就像有些非理性的人不會給人無罪推定，並要求在沒有審判的情況下作出懲罰。萬事俱備，只是人民餓了，無論是與律師或公關等，在西方，花的錢都是值得的。在這些事情上，如被告知都是沒有編排，至少有些人可以從中快樂地握手受益，且若有更多的木頭，則會有更多的木頭被扔進火中。這是正常的，這在「高層次」中很常見，我們從

mas sempre houve. Porém, destacando-se da deriva punitiva, emerge alguma razão até de pessoas de quem seria inesperado neste caso. Vi um post de Sizaltina Cutaia, que não me parece amiga de Isabel, a apelar que o país não se foque apenas no suposto roubo da empresária, mas repense as instituições que o teriam permitido, ou seja, que se analise as fragilidades do Estado.

O que fizeram uns tantos com o dinheiro su-

不習慣聞到在那裡傳來的難聞氣味，但總有存在氣味。但是，從懲罰中跳出來看，在這種情況下卻出現了些出乎意料的人。我看過Sizaltina Cutaia的帖子，他在我看來不是伊莎貝爾的朋友，她呼籲安哥拉不要僅僅關注所謂的女商人詐騙，而是重新考慮允許分析國家的弱點。

有人用所謂的贓款做了些什麼？安哥拉為什麼沒有很多億萬富翁？在這兩個問題中：要麼他們偷了，卻沒有承擔；要麼他們偷了，並試圖承擔，然後破產了。他們其實並沒有辦法。好的，還有第三種可能性，但我不會相信，那

postamente roubado? Por que não tem Angola muitos multimilionários? Das duas uma: ou roubaram e não empreenderam, ou roubaram e tentaram empreender e faliram. Não tiveram jeito. Ok, há uma terceira possibilidade, seja, mas não acredito: Isabel é a única “corrupta” neste país. Isto só pode ser brincadeira. Seja como for, esta guerra chama a atenção para o facto de sermos tão pobres em ricos.

Quantos multimilionários empreendedores as-

就是：伊莎貝爾是這個國家唯一的「腐敗」。這只是個玩笑，無論如何，這場戰爭提請人們注意，我們在富人中卻多麼的貧窮，這是個事實。我們在安哥拉有幾位忠誠的千萬富翁？一個沒有富裕企業家精神的國家不會走得遠，我們在這場危機中正感受到。沒有人創造機會，這為我們的國家感到難過。我們必須克服這個恥辱，在國家機關在強大的支持下，這是個根本沒有能力創造富翁的地方，這與伊莎貝爾案無關，請不要混淆。■

何塞·卡里恩格《國家報》

sumidos temos em Angola? Um país sem ricos e empreendedores não vai a lado nenhum, e isto estamos a senti-lo no meio desta crise. Ninguém cria empregos, o que é triste para o nosso país. Temos de ultrapassar esta vergonha de não termos ricos poderosos e criadores de riqueza, fundamentalmente fora da política e das instituições do Estado. Nada a ver com o caso Isabel, por favor, não confundam. ■

José Kaliengue, Jornal O País, Angola

## 社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

## 愛國主義與兼容並蓄 Patriotismo e inclusão

O sentimento patriótico é, em si, algo de natural e genuíno em Macau. É-o em grande medida por motivos orgânicos e pragmáticos. Não está nem nunca esteve em dúvida para a esmagadora maioria da sociedade local a identificação e pertença à China. Estando tão sedimentada essa identidade e existindo os instrumentos necessários para assegurar a soberania e unidade nacional em Macau, a omnipresença de um certo discurso patriótico com laivos nacionalistas surge não apenas como manifestamente exagerado como, se não for temperado, comporta vários riscos de um caminho rumo à intolerância e xenofobia.

O contexto é bem sabido: crise em Hong Kong, 'guerra comercial' lançada pelos Estados Unidos e celebração do 70 anos da RPC e 20 da RAEM. O problema é que sendo tão acentuada e estreita a narrativa ela pode tornar-se Alfa e Omega do discurso e

ação política, empobrecendo, afunilando e condicionando o debate público. É isso que alguns dirigentes da Administração, deputados e "académicos" têm feito. Na Assembleia Legislativa – à semelhança do que aconteceu no passado – (re) emergem as vozes oportunistas e acrílicas de "patriotas de bolso", mais papistas que o papa, alguns dos quais empresários cujo sentido de dever para com a pátria, a cidade e o povo é no mínimo questionável.

Alguns deles estiveram presentes na recepção oferecida pelo Gabinete de Ligação do Governo Central na passada sexta-feira por ocasião do Ano Novo Lunar. Espera-se que tenham prestado a devida atenção ao importante discurso do diretor do Gabinete até ao fim. "Precisamos de criar um ambiente social de maior inclusão e abertura", afirmou Fu Ziying, ao mesmo tempo que se referia ao belo e sábio provérbio chinês - "O mar

在澳門，愛國是來得如此的自然和真實，很大程度上是天時地利所造就出來的天然成果。絕大多數本地人沒有，也從來沒有，對中國的歸屬感和中國人身份的認同感提出過質疑。這些的身份認同如此鞏固，就成了澳門實現國家主權和統一的重要基礎，然而，過多帶有民族主義色彩的愛國話語過份渲染，不僅有反效果，倘若不適度控制，反而會在前往這個目標的方向上更增添幾分風險，帶來不包容和排外心理。現時社會局勢大家眾所周知：香港危機、美國發動的「中美貿易戰」、慶祝中華人民共和國成立70週年和澳門特別行政區成立20週年。問題是，如果政治言論是這麼的狹隘，那麼可能令公眾辯論變得如此狹窄和受約束，這正是現在政府內部的一些領導、議員和「學者」在做的事。在立法會中，過去也有類似的情形，最近出現了，或再次出現了以愛國主義為名的聲音，冒起了一些非批判性的機會主義者，完全是所謂的皇帝不急太監急，其中一些人不乏是商人，他們對國家、城市以及社會公民義務的理解完全是有待商榷的。

其中一些人在在上週五，農曆新年之際出席中聯辦的招待會。我希望他們適當注意中聯辦主任的

é grandioso por receber todos os rios". Mas Fu foi mais longe. Sublinhou que mantendo sempre "a pátria no coração devemos ter uma visão global para tornar Macau numa ponte importante de abertura bidirecional do país". Isto passa por "promover ativamente o intercâmbio cultural internacional para elevar o prestígio e vantagem de Macau como cidade internacional onde as comunidades de diferentes origens se convivem no respeito mútuo e apoio recíproco, onde as diversas culturas se coexistem com harmonia". Precisamos não apenas de mais mensagens como esta para limpar o ar, mas também

重要講話，傅自應在講話總結是表示「我們要積極營造更加包容開放的社會氛圍」。最後，他又引用了中國的兩個成語，「海納百川、兼容並蓄」形容是澳門作為國際化城市的重要特質。傅自應強調要有遠見，要「面向未來，要善於小中見大，胸懷祖國、放眼世界，致力打造國家雙向開放的重要橋頭堡。」

他還說了要讓澳門「積極促進國際人文交流，鞏固提升澳門國際化城市的特色和優勢，讓不同族群相互尊重、互助友愛，多元文化共存共生、互融互鑒。」

我們不僅需要更多這樣的語氣正面的信息來重新調整社會氣氛，還需要更多的包容性措施和政策，這可從本地居民與移民（外地僱員）的互動方式開始做起，他們在社會中亦扮演著必要的社會和經濟角色。

需要加強外地僱員的權益，例如健康和社會保障服務方面的權益，這是最基本的權益。另一方面，對外來的人和想法保持開放的態度，豐富本地和國家的發展，加強澳門的國際地位。作為愛國份子，應為此關注。

不能兼容並蓄的愛國主義是空泛且缺乏人性的。■

de práticas e políticas bem mais inclusivas. Começando pela forma como a cidade lida com os migrantes - trabalhadores não-residentes - que desempenham um papel social e económico essencial. É da mais elementar justiça reforçar os seus direitos, nomeadamente no que diz respeito a serviços de saúde e segurança social. Por outro lado, há que fortalecer o estatuto internacional de Macau através de uma maior abertura a pessoas e ideias do exterior que tanto enriquecem o desenvolvimento local e nacional. Ser patriota também é isso.

Patriotismo sem inclusão é oco e desumano.■

## 對焦 REGISTOS

### 恭喜發財 KUNG HEI FAT CHOI

澳門正準備迎接鼠年農曆新年，以澳門為家的人，這溫馨節日是屬於家庭的特別時刻。今年，節慶遇上新型冠狀病毒，開始緊張並需要額外的關注，但好像永不足夠。面對這項重大考驗，當局開始動員。在關注病毒的氣氛中，我們昂首闊步踏入鼠年，我們謹祝各位讀者身體健康、生活安康。恭喜發財！

A cidade prepara-se para dar as boas-vindas ao Ano Novo Lunar do Rato. É um momento especial para as famílias que se reencontram num clima de grande calor humano e carinho e para todos os que fazem de Macau a sua casa. Este ano a festa fica marcada pelo espectro da epidemia do novo tipo de coronavírus. A ansiedade instala-se e todo o cuidado é pouco. As autoridades estão mobilizadas para este grande teste. Mesmo neste clima de grande preocupação, não nos esqueçamos de saudar a entrada do Rato com os espíritos elevados. Desejamos a todos os leitores do PLATAFORMA um Ano do Rato pleno de saúde, prosperidade e felicidade. Kung Hei Fat Choi!



FOTO: GONÇALO LOBO PINHEIRO

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES | 圖 FOTOS:GONÇALO LOBO PINHEIRO



## 崔天立 Calvin Chui

律師/法律工作者  
澳門青年峰會創會會長  
28歲

Advogado/Jurista  
Fundador da Cimeira da Juventude  
de Macau,  
28 anos

Advogado. Líder associativo. Membro de uma das três poderosas famílias de Macau. Filho do deputado Chui Sai Peng e sobrinho do antigo Chefe do Executivo Chui Sai On. Calvin Chui tem-se destacado de forma discreta no Direito, e de forma mais pública na sociedade civil agora que é líder da Cimeira da Juventude de Macau e foi nomeado, pelo anterior secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, membro do Conselho de Juventude. Há dez anos, com 18, acabava de che-

gar a Portugal para estudar Direito na Universidade Católica. Aprendeu português, fez bons amigos e conseguiu adaptar-se a especificidades culturais “como dois tipos de hidratos de carbono no mesmo prato, arroz e batatas, era aceitável”. “A experiência em Portugal fez com que valorizasse a cultura portuguesa, que sempre esteve presente em Macau mas que ainda não tinha tido a oportunidade de aprofundar”, realça. Terminada a licenciatura, vai tirar o mestrado na Faculdade

de Direito da Universidade de Chicago, e antes passa pela Universidade de Cambridge onde fez um curso de verão. Depois de terminar o percurso académico, volta a Macau já membro da Ordem de Advogados de Nova Iorque. Na região, acumula a advocacia com a vida associativa. Entre outros cargos, é presidente e fundador da Associação de Estudantes Luso-Macaense e vice-presidente da Associação de Jovens Empresários Portugal-China, fez parte também da Associação dos Embaixado-

res Juvenis para a Divulgação da Lei Básica de Macau. É-lhe difícil fazer previsões para daqui a 20 anos. “Terei 48 anos. Tudo é possível”, começa por dizer o jovem fluente em inglês, cantonês, mandarim e português. “Por um lado, interesse-me muito por Direito. Exercer ou ensinar Direito é algo que vou sempre gostar. Por outro, imagino-me a apostar mais no setor financeiro e talvez a envolver-me mais nesta área”, acrescenta, explicando que se tem dedicado mais ao Direito Financeiro, e está a terminar

de escrever Macau Chapter of the Chambers Global Practice Guide on Banking & Finance sob a tutoria do patrono Frederico Rato e mentor Pedro Cortés. Também se esquia à pergunta sobre aspirações políticas. “O meu objetivo é sempre o de evoluir. Não tenho uma ambição particular ou aspiração política. Em vez disso, gostaria de retribuir para a sociedade de alguma forma possível, continuando a desenvolver as minhas capacidades e conhecimento de forma a ser útil.” ■

崔天立身任律師兼社團負責人，是澳門三大家族之一的家庭成員，立法會議員崔世平之子，上屆行政長官崔世安之侄。他在法律界鋒芒畢露，在社會界以澳門青年峰會創會會長的身份享負盛名，更為社會文化司司長任命成為青年事務委員會委員。十年前，他18歲那年剛到葡萄牙，在葡萄牙里斯本天主教大學學習法律。在那裏他學會了葡語，結識好朋友，融入葡萄牙文化。他形容中葡文化「就像在同一道菜中的兩種碳水化合物，大米和馬鈴薯，都是為人可接受的」。他表示：「葡萄牙的經歷使他欣賞葡萄牙文化，葡萄牙文化一直在澳門存在，但澳門卻未有好好把握機會發掘這種文化。」畢業後，他在美國芝加哥大學法學院取得碩士學位，其後在英國劍橋大學修讀短期暑期課程。完成學術生涯後，他取得了紐約律師公會的執業資格後回澳。回澳後，他致力推動社團活動。他是中葡學生協會的創始會長和創始人、葡萄牙及中

國青年企業家協會的副會長，也是澳門基本法青年推廣大使協會的成員。問他未來20年他會不會走到哪個更高的目標。他笑言表示很難預測，「我只知道我那時將會是48歲，但凡事皆有可能。」年紀輕輕的崔天立說得一口流利的英語、廣東話、普通話和葡語。「一方面，我對法律非常感興趣。我希望一直執業和從事教職。另一方面，我想我會把更多的精力投放在金融領域上，也許會更多地涉足這一個領域。」他表示他更專於在金融法領域上，並在師傅陶智豪律師 (Frederico Rato) 和導師高彼濤律師 (Pedro Cortés) 的指導下，完成《錢伯斯全球法律實務指南》中有關澳門銀行及金融領域篇章的撰寫工作。他迴避回答一切有關政治的提問。他表示：「我的目標始終關注發展。我沒有特別的野心或政治志向。相反，我想以任何可能的方式回饋社會，同時繼續以有益的方式發展我的技能和知識。」 ■

### 一國兩制 Um País, Dois Sistemas

1+2 是澳門成功的關鍵  
A chave para o sucesso de Macau.

### 一帶一路 Uma Faixa, Uma Rota

全球發展。澳門必須研究自身如何為中國戰略所涵蓋的國家和地區作出貢獻。

Desenvolvimento mundial. Macau tem de avaliar de que forma pode contribuir para os países e regiões abrangidos por esta estratégia chinesa.

### 大灣區 Grande Baía

澳門的潛力尚有待觀察，大灣區的發展充滿挑戰和機遇，能為在澳門現時所面臨的各種困境打開一扇新的門。

O potencial de Macau continua por perceber. Esta iniciativa tem desafios e oportunidades. Vai desbloquear vários obstáculos que as pessoas e negócios enfrentam em Macau.

### 澳門作為葡語系國家的橋樑 Macau como ponte para a lusofonia

絕佳的定位。因其歷史和眾所周知的原因，澳門非常適合擔任這一角色。

O papel perfeito. Por motivos históricos e evidentes, Macau é perfeito para desempenhar essa função.

### 政治改革 Reforma política

共識。這需要在其涵蓋範圍和方向上互達成共識。  
Consenso. Precisa de reunir consenso na sua abrangência e direção.

### 香港局勢 Situação em Hong Kong

令人感到傷心  
Infeliz.

**劉嘉穎 Annie Lao**  
 環保主義者  
 社會運動人士  
 30歲  
 Ambientalista  
 Ativista  
 30 anos



颶風「天鴿」改變了她的生活。這場澳門近五十年來所遭遇的最大自然災害，使劉嘉穎成為一個環保主義者。但由於她在澳門的工作性質，劉嘉穎受邀領導一間博企的可持續發展研究部門。她回想：「這是我第一次感覺到澳門不是一個安全的地方。我感覺到有可能失去家園或我的家人。」她又強調：「我以前以為我個人所做的已經足夠，但後來我意識到大多數人都不知道自己對氣候變化的影響。」「天鴿」襲澳的影響讓她

變得更加清醒，開始研究如何減少環境破壞並關注消費主義。她表示：「我意識到，我們沉迷於一種『用完即棄』的文化，這是不可持續的。」劉

嘉穎牽頭許多倡議活動，旨在提高人們對污染等問題的認識，特別是減少塑膠使用量。她在社交網上創建了多個專頁，如「Macau Sustain Tips」及

「@plastic\_free\_macau」等。2018年，劉嘉穎在網上發起「促請澳門政府立法減少塑膠廢物污染」的聯署，讓她成為澳門知名環保主義者。劉嘉穎已收

集到1萬多個簽名，並被選為參加政府環境政策會議。她還與其他社會運動人士一向對政府施壓，要求政府推出首個限制使用塑膠袋的法律。但在這之前，除了對自然的熱愛外，劉嘉穎的生活也無比精彩。高中時期，劉嘉穎在聖保祿學校排名頭10名。十年前，她遠赴悉尼學習商業。於2012年本科畢業後，她開始在悉尼大學會計部門工作。工作了一年半後她決定辭職，並在澳洲和歐洲旅行，隨後在2015年回澳。劉嘉穎希望在20年後，環保事業能取得更大的成果：「我希望澳門成為世界上最環保的地區之一。考慮到我們強勁的經濟實力，只要我們願意，一切都是有可能的。確保我們生活可持續發展的唯一途徑是擁抱自然，投資可再生能源和綠色替代能源，創造就業機會，吸引更多人才來幫助我們建立循環和可持續經濟。」她亦表示：「金錢已經無法買到新鮮的空氣和乾淨的水。」■

Tufão Hato mudou-lhe a vida. A maior catástrofe natural a atingir Macau nos últimos 50 anos fez dela uma ambientalista fora de casa que, pelo trabalho que entretanto desenvolveu na cidade, foi convidada para liderar um departamento dedicado à sustentabilidade numa operadora de jogo. “Foi a primeira vez que senti que Macau não era um sítio seguro para viver. Senti que podia ter perdido a minha casa ou a minha família”, recorda. “Antes pensava que o que fazia individualmente era suficiente, mas

depois apercebi-me de que a maioria das pessoas não tem consciência do impacto que tem nas mudanças climáticas”, alerta. O impacto do Hato fez com que se tornasse muito mais consciente, começasse a pesquisar como reduzir a pegada ambiental e a prestar atenção ao consumismo. “Percebi que somos viciados numa cultura do ‘usa e deita fora’. Já não é sustentável”, condena. Está na liderança de iniciativas que visam a consciencialização de problemas como a poluição, sobretudo no sentido da redução do uso do plástico.

Criou páginas nas redes sociais como a “Macau Sustain Tips” e @plastic\_free\_macau. Em 2018, criou a petição online “Macau Plastic Waste and Pollution” que fez dela uma figura pública e a cara da luta pelo ambiente na cidade. Juntou mais de dez mil assinaturas e foi a escolhida para a reunião com o Governo sobre políticas ambientais. Em conjunto com outros ativistas, também foi uma das responsáveis por pressionar o Governo a avançar com a primeira lei de restrição ao uso dos sacos de plástico. Mas antes desta, houve outra vida

apesar da paixão pela natureza a ser uma constante na vida de Annie Lao. Foi um dos 10 melhores alunos da Escola de São Paulo, durante o ensino secundário. Há dez anos, estava de partida para Sidney, na Austrália, para estudar Commerce, área na qual sempre se destacou. Depois de concluir a licenciatura, em 2012, começou a trabalhar no Departamento de Contabilidade da Universidade de Sidney, onde ficou um ano e meio. Decide demitir-se e fazer uma viagem pela Austrália e Europa, e em 2015 volta a casa. Daqui a 20 anos, espera

manter a causa com mais resultados. “Gostava de tornar Macau uma das regiões mais verdes do mundo. Tendo em conta que temos uma economia forte, tudo é possível desde que queiramos. A única forma de assegurar que a nossa vida é sustentável é viver com a natureza e investir em energias renováveis e alternativas verdes, criar postos de trabalho que atraiam mais quadros qualificados e que ajudem a criar uma economia circular e sustentável”, detalha. “O dinheiro já não compra ar fresco e água limpa”, avisa. ■

## 環境 Ambiente



澳門是一個小城市，應當易於管理和實施新政策。但我們沒有一個有遠見的政府來推動可持續發展。我們見到越來

越多的污染，我們需要一個更綠色環保的城市，經濟應該與自然聯繫起來，可循環經濟才是未來。

Macau é uma cidade pequena que devia ser fácil de gerir e de implementar novas políticas. Mas não temos um Governo com visão que incentive à sustentabilidade. Precisamos de uma cidade mais verde e vemos cada vez mais poluição. A nossa economia devia estar articulada com a natureza. A economia circular é o futuro.

## 領導 Liderança



不幸的是，我們的領導人非常被動，我們需要一個能執行更嚴格環境政策的行動力的領導人。

Infelizmente, os nossos líderes são muito passivos. Precisamos de um líder dinâmico que implemente políticas ambientais mais rígidas.

## 大灣區 Grande Baía



應立足可持續性發展的綠色經濟，聚焦環境保護。如果我們繼續保持現狀，我們就無法達成發展目標。

Deve focar-se no ambiente com base numa economia verde e sustentabilidade. Se continuarmos como estamos, não haverá o desenvolvimento que pretendem.

## 政治改革 Reforma política



我們需要一個把城市福祉而不是財富作為優先事項的世代。

Precisamos de uma geração que tenha como prioridade o bem-estar da cidade e não a riqueza.

## 年輕一代 Geração Jovem



像我這樣的年青人感到十分沮喪，因為我們發現我們獲得純淨的空氣、乾淨的水和健康食物的可能性正在減少。我們必須更清楚地意識到我們消費了什麼。我們的錢就是我們的選票。如果我們不購買塑膠，這個行業就會走向終點。

性正在減少。我們必須更清楚地意識到我們消費了什麼。我們的錢就是我們的選票。如果我們不購買塑膠，這個行業就會走向終點。

Jovens como eu sentem-se deprimidos por vermos reduzidas as possibilidades de termos ar puro, água limpa, alimentos salubres. Temos de ser muito mais conscientes sobre o que consumimos. O nosso dinheiro é o nosso voto. Se não comprarmos plástico, é o fim dessa indústria.

Wynn deseja à  
população de Macau  
um próspero Ano Novo  
Lunar do Rato

*Wynn* MACAU  
永利澳門

WYNN PALACE  
COTAI  
永利皇宮





**周永豪 Gary Chao**  
 行政會委員  
 澳門中華新青年協會會長  
 30歲  
 Membro do Conselho Executivo  
 Presidente da Associação Nova Juventude Chinesa de Macau  
 30 anos

**周**永豪是行政會中最年輕的成員。正值而立之年的周永豪受現任行政長官委任，成為行政會委員，將在未來五年為賀一誠提供建議。周永豪亦是本澳政界活躍人物，他卻表示他暫不考慮太長遠的未來。「我不知道未來會發生些甚麼事。我只能盡我所能，為人民服務，這是我從小的抱負，未來20年，我希望我還能繼續緊守我的崗位，不管將來是留在政府、還是在私人公司、還是在外面的社團，我希望能夠利用自己的能力和所知為社會貢獻。」從他中學階段時擔任聖保祿中學學生會的主席時起，便開始在關注

**É** o membro mais novo de sempre do Conselho Executivo. Com 30 anos, Gary Chao foi convidado pelo líder do Governo para integrar o grupo restrito que vai aconselhar Ho Iat Seng nos próximos cinco anos. É um dos nomes apontados como um dos principais protagonistas da política local. Apesar disso, prefere não pensar com distância. “Não sei o que vai acontecer. Fazer o melhor que posso para servir a população era a minha ambição quando era jovem. Daqui a 20 anos, acho que estarei igualmente numa posição que me permita usar a minha energia e valências para o cumprir, independentemente de ser no Governo, empresa ou sociedade civil”, sublinha. A vontade de intervir começou logo no secundário quando assumiu a liderança da Associação de Estudantes da Escola de São Paulo. “À medida que fui

評論社會議題。  
 「隨著我的成長，我意識到必須有一個為人民福祉作出有效貢獻的平台，那就是我加入澳門中華新青年協會的那一年，自此我開始積極參與各種政府的諮詢。」在北京大學就讀了十年的他，曾擔任北京澳聯理事長、北大澳協副會長。在香港大學獲得碩士學位後，他回澳開始了他銀行業的生涯，同時為新青協工作，直到他現在成為了新青協的會長。另外，他亦是中國銀行青年協會的幹事。他表示：「我相信，由於我的經歷，注定我今天我承擔的職責。」■

crescendo, percebi que tem de haver uma plataforma para se contribuir de forma efetiva para o bem-estar das pessoas e foi quando me juntei à Associação Nova Juventude Chinesa de Macau (ANJCN), e passei a participar de forma ativa em vários organismos de aconselhamento do Governo”, afirma. Na Universidade de Pequim, onde estava há dez anos para fazer a licenciatura, foi presidente da Associação de Estudantes de Macau da instituição. Depois de terminar o mestrado na Universidade de Hong Kong, voltou a Macau para iniciar a carreira na banca e foi quando se juntou à ANJCN, onde foi subindo até chegar a presidente. Também foi membro da associação de jovens do Banco da China. “Acredito que por causa do meu percurso, sou indicado para desempenhar o papel que tenho hoje”, defende. ■

**一國兩制  
Um País,  
Dois Sistemas**

**1+2** 有助於促進社會繁榮、提高社區的福祉和人民的的生活水平。我們澳門的年輕人必須捍衛並好好利用一國兩制，為中國和人民創造更美好的未來。

Contribuiu para melhorar a prosperidade da sociedade, o bem-estar da comunidade e os níveis de vida da população. Nós, jovens de Macau, devemos defender e tirar o melhor partido do princípio para um futuro melhor da China e da população.

**澳門的中葡平台  
Macau como  
plataforma**

澳門充分利用的最大價值，為加強中國與葡語系國家之間的經濟和文化關係作出了貢獻，為數以百萬計的人民創造了福祉。澳門榮幸能在不同國家間起着橋樑的角色。

Macau tem tirado o melhor partido das suas mais-valias e contribuído para reforçar as relações económicas e culturais entre a China e a lusofonia, melhorando o bem-estar de milhões de pessoas. É uma honra para Macau ser a ponte entre diferentes nações.

**一帶一路  
Uma Faixa,  
Uma Rota**

這是一項出色的發展戰略，在國家主席習近平的領導及其創新、有組織、互惠互利，開放和共同的發展願景下，促進各國之間的合作與和平。

É uma excelente estratégia de desenvolvimento que pretende trazer cooperação e paz entre países sob a liderança do presidente Xi e da sua visão inovadora, organizada, ecológica, aberta e de desenvolvimento conjunto.

**政治改革  
Reforma política**

澳門作為中國的一部分，不應破壞國家的發展與安全。「一國兩制」的原則使我們得以穩定發展，並在政治、經濟、文化，以及改善社會福祉上作出了貢獻。我相信人民的聲音可以改善澳門的政治發展，透過人民的努力，共同為中國願景作貢獻。

Macau, enquanto parte da China, não deve atentar contra o desenvolvimento e segurança da Nação. O princípio Um País, Dois Sistemas tem permitido o nosso desenvolvimento estável e contribuído para a melhoria em termos políticos, económicos e culturais assim como para a melhoria do bem-estar social. Acredito que as vozes das pessoas podem melhorar o desenvolvimento político de Macau e que o esforço da população pode contribuir para os interesses da China.

**大灣區  
Grande Baía**

為年輕人提供更多機會。需要大力推動澳門這個地區的優勢和文化，提供更多有關的資源，尤其是向年輕人，以便他們可以做出正確的抉擇並且規劃未來的道路。

Oferece mais oportunidades aos jovens. As vantagens e cultura desta excelente região devem ser intensivamente promovidas. Deve oferecer-se mais informação, especialmente aos jovens, para que possam tomar boas decisões e planear as carreiras.

**香港局勢  
Situação  
em Hong Kong**

這是一個很好機會讓澳門年輕人思考和分析。只有當我們以獨立客觀的角度來分析各種社會和政治現象，並且考慮到歷史脈絡時，我們方能對社會有更好的了解，並找到我們在這個社會適應的生存方式。

É uma boa oportunidade para os jovens de Macau pensarem e analisarem. Só quando analisamos os vários aspetos sociais e políticos de forma independente e objetiva, tendo a História em consideração, podemos ter um melhor entendimento da sociedade e encontrar formas de nos adaptar ao mundo em que vivemos.



## 戴顯揚 José Chan Rodrigues

活動及娛樂  
喜劇演員  
34歲

Eventos e Entretenimento  
Comediante  
34 anos

“Born for the stage” foi o título de um artigo publicado na Revista Inside Asia Gaming, em janeiro, e que tinha como protagonistas José Chan Rodrigues e Yamilette M Cano. O texto assinado pelo editor da publicação Ben Blaschke realçava que os dois apresentadores “estão rapidamente a tornar-se as caras da indústria dos eventos do setor do jogo”. O autor acrescentava: “Se alguma vez assistiu a um evento grande do mundo empresarial, é bastante provável que já se tenha cruzado com José Chan Rodrigues e Yamilette M Cano”. Há dez anos estava nos Estados Unidos a estudar Comunicação

e Teatro. Hoje é um dos entertainers mais conhecidos em Macau. José Chan Rodrigues, que nasceu em Hong Kong mas cresceu em Macau, diz que não escolheu o trabalho, foi o trabalho que o escolheu a ele. “Começaram a pedir-me para ser MC em vários eventos porque falo cantonês, inglês e mandarim. E já lá vão dez anos”, conta. Ambições? Confessa ter as normais – como uma casa e um carro -, mas assume que há dois meses ganhou uma maior. “Se conseguir receber uma das medalhas de reconhecimento atribuídas pelo Governo será uma grande conquista”, afirma. O talento para a comunicação em públi-

co valeu-lhe uma chuva de trabalhos quando voltou. “No início estava relutante em fazer disto uma profissão. Tinha de estudar muito, interagir, ficava nervoso em palco mas agora já estou mais confortável e comecei a apreciar. Já o encaro como um trabalho a longo prazo”, refere José Chan Rodrigues que acumula os eventos com a apresentação de um programa da TDM - “Make or Break”, que venceu antes. Já foi MC de grandes eventos como G2E Asia Awards e IAG’s Asian Gaming Power 50 Gala Dinner. Também canta e no ano passado foi ator numa co-produção local. “Claro que as minhas ambições passam

por Macau mas também pela China. É inevitável. Macau é muito pequeno”, realça. É-lhe difícil traçar objetivos muito específicos para daqui a duas décadas, mas tem uma meta: “Macau está a mudar a cada seis meses. Há dois anos ninguém falava da Grande Baía e agora está no centro das atenções. Como MC, ou noutra qualquer área que venha a trabalhar, o que gostava mesmo era de contribuir para promover Macau lá fora. Continua a haver imensa gente que não sabe onde é Macau nem sabe nada da cidade. Quero usar o que faço para dar a conhecer melhor a região.” ■

## 青年一代 Geração jovem



現在有很多給年青人的優惠政策，但年青人不能只滿足於政府的這些「甜頭」。應好好善用這些機會，不能固步自封。

Há muitas medidas vantajosas para os jovens. Não se contentem com os “rebuçados” que o Governo dá. Aproveitem-nos, mas não se contentem.

## 娛樂產業 Indústria do entretenimento



目前不算理想，我們過往非常依賴粵語市場，但這個市場在5年前已走下坡。因此我們除了要重視內地市場，也必須開發其他市場。

Não está assim tão bem. Dependíamos do mercado em cantonês que está em declínio há cinco anos. Portanto tem de se procurar outros mercados e não me refiro apenas à China.

## 大灣區 Grande Baía



我們常掛在嘴邊說要融入大灣區，但其實我們也有很強的文化背景，可以是我們為其他城市帶來影響嗎？所以我們可改變下思維，因為要是我們出色的方面，別人也會跟隨我們的做法，不一定是我們模仿別人的。我們有很多好的東西，只是未被看到而已。

Estamos sempre a repetir que temos de nos integrar na Grande Baía, mas temos uma cultura muito forte, porque que não somos nós também a influenciá-los? Podemos mudar a mentalidade. Se temos aspetos bons, vão seguir o nosso exemplo, não temos de ser sempre nós a seguir o deles. Temos coisas boas mas não lhes damos visibilidade.

## 香港情況 Situação em Hong Kong



(嘆氣)中央政府確要下更大功夫理解香港是怎樣的。如果他們真的花點時間去了解香港市民的需要、期望和想法，我肯定，香港這個具深厚歷史、國際知名度高，又是金融中心的經驗，必然成為中國其中一個最佳城市。錯誤的決定加上不恰當的政策導致目前的局面，實在令人非常遺憾。我認為他們有必要用多點時間去了解香港，而不是急於將香港變成一個中國城市。香港很獨特也很特別，我肯定其會有很強的互補性。

(Suspiros) O Governo central deve fazer um verdadeiro esforço para entender o que é Hong Kong. Se dispensarem realmente algum tempo para perceberem o que a população precisa, quer, pensa, tenho a certeza que, com todo o passado histórico, reputação internacional e experiência como centro financeiro, será uma das cidades mais fabulosas da China. Decisões erradas e más políticas conduziram à situação atual, que é realmente triste. Acho que deviam perder mais tempo em perceber o que é Hong Kong em vez de terem tanta pressa em tornar Hong Kong mais numa cidade chinesa. Hong Kong é única e é por isso que é especial, e estou seguro que será complementar.

## 領導 Liderança



我對現屆政府很有信心，我相信賀一誠對澳門有他的計劃。

Tenho confiança neste Governo. Acho que Ho Iat Seng tem um plano para Macau.

DESEJAMOS A TODOS UM FELIZ E PRÓSPERO  
ANO NOVO CHINÊS  
KUNG HEI FAT CHOI



星際酒店  
StarWorld Hotel



[WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM](http://WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM)

Na página que tem no LinkedIn diz que “gosta de conectar pessoas e tecnologia no sentido de contribuir para uma cidade que valorize a qualidade de vida”. “Lidero equipas e sou curadora de eventos e iniciativas com ONG e negócios”, refere, acrescentando, na mesma página, que trabalhou em várias áreas como tecnologia, transportes, investigação, consultadoria e relações governamentais. Além disso, também organiza as Startup Weekends e foi um dos nomes por detrás da primeira edição dedicada às mulheres. Faz remo, modalidade na qual é federada e em que compete representando Macau. Em 2014, também fez parte da organização da Cimeira da juventude de Macau. Venus Loi diz que lhe foi inculido desde cedo a importância de retribuir e é por isso que sempre procurou ter um papel na sociedade. “Cresci a debater com os meus pais sobre assuntos sociais como os problemas ambientais, pobreza, educação, igualdade e inovação. Apesar de divergimos muitas vezes, ajudou-me a pensar de forma crítica e reforçou o meu interesse em contribuir para a sociedade tanto quanto posso”, realça. Há dez anos estava longe de imaginar



**呂嘉雯 Venus Loi**  
TEDx策展人  
Macau Startup Club聯合創辦人  
26 歲  
Curadora da Conferência TEDx  
Co-fundadora do Macau Startup Club  
26 anos

que hoje já teria conseguido. Na altura, diz, “era apenas uma estudante normal” que decidiu

dar um passo maior e sair da zona de conforto. “Fui estudar para Inglaterra, uma decisão

呂嘉雯的 LinkedIn專頁上寫著：「希望把人與科技聯繫起來，令社會更重視生活質量」，「我領導團隊，也是多個與非政府組織和企業合辦的活動的策劃人」。在同一專頁中，她提到自己曾從事多個不同領域，如科技、交通、研究、諮詢服務及政府關係。此外，她並參與組織「初創周末」（Startup Weekend），而且更是首屆專為女性而設的「初創周末」的主力組織人。她還參與划船運動，並代表澳門出賽。2014年，參與舉辦澳門青年峰會。呂嘉雯表示她早就立志要回饋社會，也正因如此，她一直希望可在社會上佔一席位。說：「我從小到大都與父母談論各種關於環境問題、貧窮、教育、平等和創新等的社會事件，雖然經常各有分歧，但這令我養成了批判性思考，加強了我希望盡全力回饋社會的念頭。」她坦言十年前從沒

想過自己今天終於做到了，「那時候我只是一名普通的學生」，但決定要走出更大的一步，離開舒適圈。她說：「到英國升學的決定令我大開眼界，我結識到了來自不同國家、不同文化的朋友。我想，學習其他語言和具好奇心俱使我成為澳門TEDx的策展人，且我相信每個人永遠都會有值得跟人分享的東西。」至於未來20年？「我4年前畢業的時候不知道應從何開始。那時起，我便擔起很多大家認為不可能的崗位。」她又強調自己定必保持初心。她說：「我希望可參與更多有關城市規劃和交通管理的工作。澳門在高水平生活方面具有巨大潛力，我希望可以加強教育，尤其在可持續發展和創新領域的資源投放，以及就社會事宜更多開放和具建設性的討論。」她又稱：「期待市民安居樂業，並以可持續發展的方式生活。」■

que me abriu os olhos. Conheci pessoas de diferentes países e culturas. Acho que aprender outra língua e ser curiosa fizeram com que me tornasse curadora do TEDx events em Macau. Acredito que cada pessoa tem sempre alguma coisa que vale a pena ser partilhada”, salienta. Daqui a 20 anos? “Quando me licenciiei há quatro não sabia por onde começar. Desde então, tenho assumido diferentes papéis que podem parecer improváveis aos olhos de muitos”. Ressalva que espera manter o

propósito. “Gostava de estar mais envolvida no planeamento urbano da cidade e gestão de transportes. Macau tem um potencial enorme para ter parâmetros elevados de qualidade de vida. Gostava de ver mais esforço na educação, especialmente nas áreas da sustentabilidade e inovação assim como mais discussões abertas e construtivas sobre assuntos sociais.” “Espero nessa altura ter uma cidade com habitantes felizes e a viver de forma sustentável”, aponta. ■

## 青年一代 Geração jovem



我們很幸運住在澳門，這裡青年人的生活相對其他鄰近城市的青年人要簡單和舒服得多。但這也令我擔心，我認為我們這一代備受過分保護，減弱了我們的競爭力。相信大灣區是一個讓我們學習和成長的好機會。

Somos extremamente sortudos por viver em Macau, onde a vida é bastante simples e confortável para os jovens se compararmos com outras cidades vizinhas. Mas isso preocupa-me porque sinto que a competitividade da nossa geração está a diminuir. Estamos muito protegidos. Acredito que a Grande Baía é uma grande oportunidade para aprendermos e acelerarmos.

## 領導 Liderança



一位好的領袖必須具前瞻性，還要有勇氣採取正確的措施。

Um bom líder precisa de ser visionário e de ter a coragem de tomar as medidas certas.

## 大灣區 Grande Baía



我熱切期待即將到來的機會，希望澳門準備好捉緊這些機遇。

Estou entusiasmada por ver as oportunidades que vai trazer. Espero que Macau esteja pronto para agarrar as oportunidades.

## 公民社會 Sociedade civil



公民社會的發展離不開強化公民教育。不能只培養青年人了解國家，還要給他們機會發展批判性思考。

Para que a sociedade civil se desenvolva é fundamental investir mais em educação cívica. Não se trata apenas de formar a geração jovem sobre o país mas também de lhe dar a oportunidade de desenvolver um pensamento crítico.

## 政治改革 Reforma política



這取決於選民在下決定時對事實的了解程度。我很強調教育的重要性，因為這樣選民才得以深思熟慮社會事宜；且同樣重要的是人們可獲取資訊和討論政治。只有這樣，才能帶出民主最好的結果。

Depende até que ponto os eleitores estão bem informados para tomarem decisões. Reitero a importância da educação, na medida em que é o que permite que os eleitores consigam pensar sobre assuntos sociais de forma ponderada. Também é importante haver abertura para que as pessoas tenham acesso a informação e para que haja discussão política. Só assim pode a democracia mostrar os seus melhores resultados.



**廖卓然 Joe Liu**

商人  
澳動傳科創辦董事  
新福利巴士及澳門通董事  
37 歲  
Empresário  
Co-fundador e diretor da MOME  
Diretor da Transmac e Macau Pass  
37 anos

Com apenas 37 anos tem um pequeno império. Nasceu em Hong Kong mas foi em Macau que fez carreira e fortuna, para onde se mudou com cinco anos quando o pai, Alfred Liu Hei Wan, se juntou à empresa de transportes públicos Transmac. O Reino Unido, onde se licenciou em Urban Planning Design e mestrou em European Property Development, foi o destino que escolheu para se formar, mas foi em Macau que se estabeleceu por sentir que teria mais oportunidades. Chegou a trabalhar em Londres, na Savi-

lls, uma das maiores empresas de imobiliário do mundo, para quem ainda trabalhou quando voltou a Macau em 2010. Começa com a MOME, uma empresa de media e marketing. “Percebi que havia muitas empresas de fora que vinham para Macau, mas sentiam muitas dificuldades em encontrar meios e canais eficazes para se promoverem e afirmarem. Foi um bom começo”, diz. A natureza do negócio foi-lhe criando novas oportunidades. “Trabalhava com diferentes áreas e empresas, desde hotéis a departamentos do

Governo, retalho, bancos... e isso permitiu que conhecesse muita gente”, acrescenta. Sobre o futuro, diz que dependerá do crescimento da cidade e da direção do país, e de como se conseguirá adaptar. “Primeiro que tudo, Macau é a minha casa. Quero mesmo fazer o melhor que sei e posso primeiramente em Macau, depois na China, enquanto país”, esclarece. “Na China, sinto que a minha formação, experiência e conhecimento serão mais úteis no processo de levar a China a outras nações. Muita gente me pergunta se, ten-

年 僅37歲的廖卓然，便成就了屬於自己的商業王國。他出生於香港，但在澳門事業騰飛，他五歲時移居澳門，其父廖僊芸亦是當時加入澳門新福利公共汽車有限公司。他在英國畢業，畢業於城市規劃設計專業，並擁有歐洲房地產開發碩士學位。他在英國讀書，但選擇回流澳門發展，因為他認為澳門有更多的機會。起始時他在倫敦世界上最大的房地產公司之一的第一太平戴維斯（Savills）公司工作，在2010年回流澳門時，繼續從事相關工作。後來，他發展媒體營銷公司MOME澳動傳科。他說：「我意識到有很多來自國外的公司來到澳門這個地方，但他們發現很難找到有效的手段和渠道來推廣和鞏固自己。於是我認為這是一個很好的開始。」這個方向為他創造新機會。他認為與不同領域和公司合作，從酒店到政府部門、零售、銀行……這使他結識很多人。關於未來，他表示，這將取決於澳門這

個城市的未來發展和國家的大方向，以及澳門將如何適應融入這個方針。他說：「首先，澳門是我的家。我真的很想盡我所能做到更多，首先立足澳門，然後推廣至國家層面，到整個中國。」他認為：「在中國，我的教育背景、經驗和知識可以有助把中國推廣至其他國家。考慮到我在澳門已經有很多業務，很多人問我是否打算擴展到國內。我會說暫時不會。相反，我將尋求與中國以外的合作夥伴擴展業務，往外跑才是我真正感興趣的方向。」他稱沒有任何政治願望，這從來都不在他的視野範圍內，但是他清楚知道，商業和政治是齊頭並進。「我主要是一名企業家，但是的確，隨著業務的發展，我被迫需要了解城市和國家的政策。我需要與政客緊密合作。因此，隨著事業的發展，我越來越多地參與政治活動，這不是因為這是我有甚麼政治目標，而是因為工作需要。」■

do em conta que já tenho muitos negócios em Macau, concebo expandir-me para a China. Diria que não. Em vez disso, procurarei expandir os meus negócios com parceiros chineses para fora da China. O movimento de saída é o que realmente me interessa”, vinca. Diz não ter aspirações políticas, mas ressalva: “Nunca esteve nos meus horizontes mas os negócios e a política caminham de

mãos dadas. Sou principalmente um empresário, mas é verdade que, à medida que o meu negócio cresce, sou obrigado a conhecer as políticas da cidade e do país. Preciso de trabalhar de perto com os políticos. Portanto, e com a evolução da minha carreira, vou ficando cada vez mais envolvido na política, não porque seja o meu objectivo, mas como consequência do meu trabalho”. ■

**大灣區 Grande Baía**



澳門在該大灣區具有非常重要的戰略地位，因為澳門是僅有的兩個特區其中之一：擁有自由貿易的優勢，良好的稅收優惠政策以及與外國的良好橋樑。政府需要知道如何有效協助促進大灣區內外的人才流通，以及財務資金、貿易的往來。政府要了解本地企業，例如像我這樣的本地公司的角色定位，以及該如何發揮作用，不應僅僅是一味引入中資和外資公司，因為這會淡化澳門的本土特色，並令澳門最終失去自我，成為了另一個中國城市。

Macau tem uma posição bastante estratégica na região porque é uma das duas únicas cidades que é uma região especial: livre comércio, bons incentivos fiscais e uma excelente ponte para nações estrangeiras. Precisa de perceber como pode ajudar a facilitar na circulação de pessoas, finanças, comércio dentro e fora da Grande Baía. Como é que as empresas locais, como a minha, podem ter um papel em vez de se insistir só em convidar empresas chinesas e de fora porque isso acaba por diluir o caráter individual de Macau e acabará por torná-la em apenas mais uma cidade chinesa.

**領導 Liderança**



在澳門，如單依靠傳統的領導方式，站在高高在上，只侃侃而談那些籠統的目標和方向，這是遠遠不夠的。因為在澳門，由於資源有限，並且缺乏經驗，因此你必須成為一名出色的導師，能夠出手指導。在這裡，領導者必須有勇氣去弄髒自己雙手，並與團隊一同合作。領導者和下面的其他人必須要站在同一陣線的角度上出發，而不是在金字塔的頂端指使別人。

Em Macau não basta ser um líder tradicional, com uma grande hierarquia que se cinja a ter uma visão geral e a dar diretrizes. Em Macau, porque os recursos são limitados e há falta de experiência, é preciso ser-se um grande mentor. Aqui, um líder tem de ter a coragem de meter as mãos na massa e de trabalhar com a equipa. Tem de ser uma estrutura mais horizontal em vez de pirâmide.

**年輕的新一代 Geração jovem**



必須更具競爭力、努力奮鬥和遠大的目標志向。

Tem de ser mais competitiva, trabalhadora e ambiciosa.

**香港局勢 Situação em Hong Kong**



我會說我很慶幸我在澳門。我們非常了解我們的角色定位。在香港，他們仍然在尋找自己的身份角色。要尋找解決方案並不容易，這涉及到整個世代的教育。我對此感到擔心，但我必須從危機上找出其背後能為澳門帶來了巨大的機會。

Diria que sou um sortudo por estar em Macau. Conhecemos bem a nossa identidade. Em Hong Kong, ainda estão a descobrir o que são. Não é fácil a solução e implica a educação de gerações inteiras. Estou preocupado mas tenho de assumir que abriu grandes oportunidades a Macau.

**政治改革 Reforma política**



有了新的政府，就會有新的改革。我對新任行政長官充滿希望和信心。作為新一代和年輕企業家，我希望他能真正關注我們所關心的議題，而不是採取自上而下的方法了解社會。目前來看，澳門確實是獨一無二不可取代的，我希望澳門這種獨特性將繼續下去。

Com este novo Governo, haverá reformas. Tenho muita esperança e confiança no novo Chefe do Executivo. Como parte da geração nova e jovem empresário, espero que dê realmente atenção às nossas preocupações em vez de ter uma abordagem do topo para a base. Neste momento, Macau é realmente única e espero que essa unicidade se mantenha.

# 金沙中國有限公司 恭祝全澳市民 新年進步 萬事如意

SANDS CHINA LTD.  
DESEJA À POPULAÇÃO DE MACAU  
UM PRÓSPERO NOVO ANO LUNAR  
KUNG HEI FAT CHOI



澳門金沙  
Sands  
MACAO

PLAZA  
MACAO  
澳門百利宮

THE VENETIAN  
澳門威尼斯人

THE PARISIAN  
澳門巴黎人

金沙城中心  
Sands  
Cotai Central

ST REGIS  
MACAO + COTAI STRIP  
澳門瑰麗酒店

FOUR SEASONS  
HOTEL  
MACAO, COTAI STRIP

LONDONER  
澳門倫敦人酒店

CONRAD  
MACAO  
COTAI STRIP  
澳門金沙大富豪康萊德酒店

SHERATON  
GRAND  
Macao Cotai Strip  
澳門喜來登大酒店

The Four Seasons, St Regis, Sheraton and Conrad logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.



恭賀新春 恭喜發財  
Próspero Ano Novo Lunar



PUB 廣告



恭賀新春 恭喜發財  
Próspero Ano Novo Lunar



Banco Nacional Ultramarino  
大西洋銀行

PUB 廣告



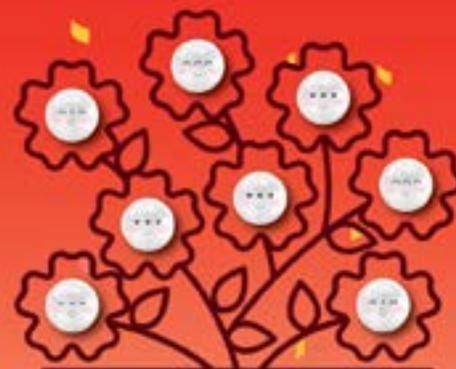
恭賀新春 恭喜發財  
Próspero Ano Novo Lunar



PUB 廣告

CTM Wishes You  
Happy Lunar New Year

多彩多吉  
5G 高照  
福臨門



29<sup>th</sup> January Nam Van Shop, Peixe Coutinho Flagship Shop and TELECENTRO Concept Store (Taipa Shop) Open  
30<sup>th</sup> January All CTM Shop Open  
29<sup>th</sup> - 28<sup>th</sup> January All CTM Shops close during CNV

All-year-round Customer Service:  
No. 1 Hotline: 1000  
www.ctm.net  
CTM Buddy App

Payment Service:  
7-Eleven | Circle K  
www.ctm.net | ATM  
Mobile Banking | Phone Banking  
Credit Card Transfer Payment Service



\* Opening hours from 10:00 - 22:00 & no payment service.  
Note: CTM reserves the right to make the final decision in case of any dispute.

PUB 廣告



**黎小傑**  
**Siokit Lai**  
藝術家  
36歲  
Artista  
36 anos

**黎**小傑對繪畫熱情始於童年，長大後以此為職業，他是本地藝術界傑出藝術家之一，其海內外作品均都得到認可。他童年時展露的天賦，使父母為他報讀藝術課程，之後，他選擇這一職業。2002至2009年，於中國中央美術學院取得學士及碩士學位。「儘管我生活在北京，但

我從未錯過參與在澳門的機會。在我畢業之前，我曾是20多個社團的成員，這些社團對我的職業發展具有決定性意義，並在我以全職藝術家身份在澳門居住之後，為我舉辦個人展覽敞開了大門」，他曾在澳門、葡萄牙、美國、韓國、新加坡、澳大利亞、台灣、香港、北京、上海

等地舉辦個人展覽。去年，他受邀在葡萄牙東方博物館（Museu do Oriente）展覽，成為第一位實現這一目標的本地青年藝術家。在他獲得的獎項中，最傑出的是東方基金會造型藝術獎和約翰·摩爾繪畫（中國）獎（John Moore Painting）。成為澳門美術家協會會員時，他

只有17歲。六年前，他加入重要的諮詢機構，並被選為本地全藝社協會的理事。他表示：「回顧過去的十年，如今，藝術家們展示作品要容易得多，因為政府的政策可以確保為促進文化發展提供足夠的支持和資金，但事實是藝術家們沒有得到任何經濟利益。隨著大灣區的

發展，我相信本地藝術家將有更多的機會克服澳門經濟的限制。」關於抱負，他謙虛地回答說：「保持我作為藝術家的態度是我唯一的抱負」。

黎小傑不評論我們所提出的問題：文化/藝術部門的狀況、領導者、大灣區、政策改革、青年一代。

desenho é paixão de infância que se tornou ofício em adulto. Siokit Lai é um dos artistas mais relevantes no mundo da arte local, com trabalho feito e reconhecido dentro e fora de portas. O jeito logo em criança levou os pais a inscreverem-no em disciplinas artísticas, área que seguiu e escolheu profissionalizar-se. Fez a licenciatura e mestrado na Academia Central de Belas Artes da China, entre

2002 e 2009. “Apesar de viver em Pequim, nunca perdi a oportunidade de participar na sociedade de Macau. Fui membro de mais de 20 grupos antes de me formar que foram decisivos na minha carreira e que me abriram portas para fazer exposições individuais depois de mudar para Macau como artista a tempo inteiro”, sublinha. No currículo conta com mostras individuais em Macau, Portugal, Estados Unidos, Coreia do Sul,

Singapura, Austrália, Taiwan e Hong Kong além de Pequim e Xangai, entre outros destinos. O ano passado foi convidado para expor no Museu do Oriente, em Portugal, tornando-se no primeiro artista jovem local a consegui-lo. Entre os prémios que conquistou, destacam-se o da Fundação Oriente para as Artes Plásticas e John Moore Painting (China). Com apenas 17 anos, tornou-se membro da Macau Artist Society. Há seis

anos, que integra organismos de consulta importantes, e foi escolhido para diretor da associação local Art For All. “Olhando para os últimos 10 anos, hoje é muito mais fácil para os artistas apresentarem trabalho por causa das políticas do Governo que garantem apoio suficiente e financiamento para promover a cultura, mas a verdade é que não resulta em quaisquer benefícios económicos para o artista. Com o desenvolvimento da Grande

Baía, acredito que haverá muito mais oportunidades para os artistas locais ultrapassarem as restrições e limitações da economia de Macau”, antecipa. No que respeita a ambições, responde com humildade: “Manter a minha atitude como artista é a única ambição que tenho”. Siokit Lai preferiu não comentar nenhum dos tópicos sugeridos: situação do setor cultural/artístico, liderança, Grande Baía, política reforma, geração jovem.

**他**被大學譽為風雲人物，電子是他自中學起最喜歡和最感興趣的科目。他憶述：「我最享受是組裝電路的時候，覺得非常重要，塑造了我往後的職業生涯。」他對選科立下決心，進入澳門大學修讀電機及電子工程學士，並在2012年於澳大榮譽學院畢業。他說：「那時候我已計劃繼續投身學術，希望致力透過電子找出跨學科問題的解決辦法。」及後，他於同一所大學繼續攻讀相同領域的博士學位課程，2016年畢業轉到哈佛大學，並於2017年起在擔任訪問學者。他選擇在研究路上勇往直

**F**oi indicado pela universidade como um prodígio na área. O interesse pela eletrônica despertou no secundário, quando percebeu que a disciplina era a que mais gostava. “Desfrutava realmente quando construía circuitos. Acho que essa fase foi mesmo muito significativa e moldou a minha carreira”, recorda. Começou logo por ser determinante na escolha do curso, Engenharia Eletrotécnica e de Computadores na Universidade de Macau, onde se licenciou em 2012, quando sobressaiu por ser um dos alunos do quadro de honra da instituição. “Nessa altura, já tinha planeado seguir uma carreira académica e dedicar-me na solução de problemas multidisciplinares através da eletrónica”, realça. Prosseguiu o doutoramento na mesma área e universidade, que terminou em 2016 com uma passagem pela Universidade de Harvard, onde

前。「培養和孕育新一代年青人追尋目標、在適當的指導下給予他們實現夢想的自由，這都很重要。因此，我會繼續自己作為教育工作者和研究員的身分。」他說希望發展更多不單是科學上具意義的方法，也希望成果能為社會帶來福祉，造福社群。「最終，我們會將研究結果轉化為產品，或建立大學附屬公司」；「但最重要的是，我非常希望我們的研究室和澳門可以蜚聲國際。希望澳門日後不只聞名於旅遊博彩，還因微電子領域的發現而廣為人知。」■

também leciona desde 2017. A investigação é o rumo que quer continuar a seguir. “É importante formar e nutrir as gerações mais jovens no sentido de perseguirem os objetivos e de lhes dar liberdade para os concretizarem com a devida orientação. Por isso, vou continuar o meu papel como educador e investigador”, sublinha. Ka-Meng acrescenta querer desenvolver soluções que sejam mais-valias na Ciência mas também na sociedade, e que beneficiem as pessoas. “Eventualmente, acabamos por converter as nossas descobertas num produto, ou estabelecer university spinoffs”, refere. “Mas mais importante, gostava muito que o nosso laboratório e Macau se tornassem conhecidos internacionalmente, que Macau fosse uma referência não só pelo turismo e Jogo mas também pelas descobertas no campo da microeletrónica.” ■



**李家明**  
**Ka-Meng Lei**  
研究員  
31歲  
Investigador  
31 anos

## 學術/學歷 Academia/Educação



澳門聞名於其娛樂場和酒店，但發展多元化經濟也可為研究帶來投資和為其創造健康的環境。當一個研究項目的成功，將會出現公司，產生盈利

和工作機會。

Macau é muito conhecida pelos casinos e resorts, mas diversificar a economia também pode passar por investir e criar um ambiente saudável para a investigação. Quando uma investigação é bem-sucedida, acaba por levar à criação de empresas e, finalmente, poderá gerar receitas e postos de trabalho.

## 大灣區 Grande Baía



我們可以利用與大灣區不同工廠的便捷聯繫來開發研究原型。另一方面，澳門的國際關係歷史源遠流長，特別是與葡語國家更是深厚。我們應好好發揮自身優勢，在區域內擔當特別的角色。

Podemos aproveitar a facilidade de acesso a diferentes fábricas na área da Grande Baía para desenvolver protótipos de pesquisa. Por outro lado, Macau tem uma longa história de relações internacionais, especialmente com os países de língua portuguesa. Podemos explorar as nossas forças e desenvolver um papel especial na região.

## 青年一代 Geração jovem



不論什麼領域，批判性和獨立思考是成功的關鍵。人生的歷練與測驗考試不同，很多時候都不會有標準答案。要讓年青人明白這點很重要，令他們學會批判性和獨立思考。讓年青一代擁有追求目標的自由和勇氣也至關重要。他們有很多想法，只是有時礙於面子不說而已。

O pensamento crítico e independente é a chave do sucesso, não importa em que área. Ao contrário dos testes, não haverá resposta modelo em muitas circunstâncias da vida. É importante deixar que a geração jovem entenda isso, e educá-los sobre a importância do pensamento crítico e independente. É igualmente crucial dar liberdade e coragem à geração jovem para perseguir objetivos. Têm muitas ideias que às vezes não partilham por vergonha.

被問到有關政治改革和領導層的問題時，他選擇不回應，原因是「我對這些問題沒答案」。

*Kam também foi questionado sobre os tópicos Reforma Política e Liderança aos quais preferiu não responder porque, explicou, “não tenho resposta para essas perguntas”.*

## 澳門工會聯合總會

是澳門其中一個最舉足輕重和成立最悠久的社團，而李靜儀則是最有可能成為下屆會長的不二人選，自從她當選為工聯副理事長後，果斷的作風使她常與前任重量級人物關翠杏相提並論。

關翠杏已經離開政壇，讓位於年青人，而李靜儀則是當中的最具潛質大熱人選。33歲的她在立法會中取得連續第二屆的席位。她還在大學

讀公共行政學系時便已加入工聯，在工聯議員辦事處實習。她憶述：「當年澳門經濟不好，失業率高，亦出現很多欠薪、追討賠償個案，他們向工聯議員求助。我覺得無論是協助個案還是推動勞動立法都很重要，亦有意義。2003年大學畢業後正式加入成為議員助理。」後來，她被委派為工聯權益委員會主任，自2008年起一直擔任該職務。該職務「要研究勞動政策並提出建議，跟進勞資個案和行業問題、協助工友等」。後來，她獲委任為社會協調常

É a candidata mais provável à liderança de uma das associações mais importantes e antigas de Macau. A postura assertiva que assume desde que foi eleita deputada valeu-lhe a comparação com a antecessora e peso pesado Kwan Tsui Hang, que se afastou da vida pública para dar lugar à geração mais jovem na qual Ella Lei é um dos nomes incontornáveis. Com 33 anos, ganha um lugar na Assembleia Legislativa onde está pelo segundo mandato consecutivo. Foi ainda quando estava na universidade, a estudar Administração Pública, que integrou a FAOM, na altura como estagiária no gabinete que dá assistência aos deputados dos Operários. “A economia não estava bem, a taxa de desemprego era elevada e havia muitos casos de atrasos salariais e de pedidos de indemnização. Recebíamos muitos pedidos de ajuda. Este trabalho de ajudar a resolver casos individuais e de promover legislação laboral é muito importante e significativo. Depois de terminar a licenciatura, em 2003, integrei oficialmente



**李靜儀 Ella Lei**  
立法會議員  
澳門工會聯合總會副理事長  
39歲  
Deputada  
Dirigente da Federação  
das Associações dos  
Operários de Macau  
(FAOM)  
39 anos

設委員會勞方委員，出任工聯副理事長，更多機會參與討論勞動政策。2013年，她代表勞工界利益透過間選加入立法會，四年後，她在立法會中仍然緊守崗位，毋忘初衷，這次是由直選的選民選出。在訪問中，她沒有詳述她有甚麼政治願望，只是說她希望可以繼續做到最好。她表示：「除了一直以來較多關注勞動事務、僱員權益和個案跟進工作，還希望關注未來特區制度建設方面，尤其人才培養和財政監管和土地利用、城規等重要的議題。」■

o gabinete”, conta. Mais tarde é nomeada diretora do Departamento de Igualdade da associação, função que desempenha desde 2008. “Tive de estudar políticas laborais e fazer sugestões, acompanhar casos de litígio entre empregados e empregadores, assim como dar assistência aos trabalhadores dos diferentes setores. Mais tarde, quando fui nomeada representante dos Operários no Conselho Permanente de Concertação Social, tive mais oportunidades de participar na discussão de políticas laborais”, acrescenta. Em 2013, é eleita deputada indireta pelo setor laboral e quatro anos mais tarde mantém o lugar no hemiciclo, desta feita escolhida pelos eleitores. Não detalha as aspirações políticas que alimenta e limita-se a dizer que espera continuar a fazer bem o que tem feito. “Quero prestar mais atenção aos assuntos laborais e direitos dos trabalhadores, e conseguir contribuir para a construção da região especialmente ao nível da formação de talentos, supervisão das contas públicas, uso das terras assim e planeamento urbano.” ■

### 一國兩制

一國兩制的優勢以及《基本法》的保障規定，讓澳門有更佳的發展空間和機遇。

### 大灣區

港澳內地三地在法律制度、財政稅務制度等都有不同，如何融合和合作發展仍需探討，而本澳人才培養如何有助促進澳門的城市競爭力，並與其他地區協助發展，都是我們需要努力的方向。

### 新的年輕一代

新生代受教育機會多，亦有更多遊歷其他國家地區的機會，視野更廣闊；我認為可以鼓勵更多人參與社會事務，提出訴求並能夠推動實踐，更有利社會的發展和建設。

### 領導者

我認為有幾個方面重要表現。最重要的是包容和接納不同意見，與不同階層都能夠有效溝通；另外要有帶領和決策的能力；更要有執行能力和解決問題的承擔感。

### 政治改革

有關議題複雜。毫無疑問，我們當然要遵守《基本法》規定以及相關程序步驟，政治制度可隨社會發展而作出探討及變化，但也不應缺乏充分討論下操之過急，否則可能引發大的社會矛盾甚至撕裂。

### 傳統社團的定位

這類傳統社團可將居民及其界別代表的團結起來。他們承擔起政府與居民之間橋樑的作用，傳達大眾關心的議題，並幫助他們解決困難。同時，不少社會團體包括工聯總會等，亦有承辦例如教育、社區、托兒和醫療等不同服務，有利於補充政府服務的不足和分擔壓力，亦可減省服務成本。

### 香港局勢

有關議題太複雜，未能簡單回應。

## 1+2 Um País, Dois Sistemas

As vantagens desta fórmula e as garantias da Lei Básica deram a Macau a possibilidade de um desenvolvimento melhor e de mais oportunidades.

### Grande Baía

Os sistemas legais, fiscais e económicos são diferentes. Está ainda por explorar como pode se concretizar essa integração e desenvolvimento conjuntos. A forma como a formação de recursos locais pode ajudar na competitividade de Macau e no desenvolvimento com as restantes regiões são aspetos que temos de trabalhar.

### Geração jovem

Tem mais oportunidades de educação, de viajar e de ter uma perspetiva mais abrangente. Mais pessoas podem ser encorajadas a participar nos assuntos sociais, a fazerem exigências e reclamarem que se passe das promessas aos atos, o que levará à construção e desenvolvimento sociais.

### Liderança

Há diferentes formas de liderar. O mais importante é tolerar e aceitar opiniões diferentes, e ter a capacidade efetiva de comunicar com diferentes classes. Um líder também deve conseguir contribuir e tomar decisões, de executar e sentido de responsabilidade na resolução de problemas.

### Reforma política

É um assunto complicado. Está claro que devemos cumprir o que prevê a Lei Básica e seguir os passos previstos. O sistema político pode ser discutido e alterado à medida que a sociedade se desenvolve, mas não deve haver pressa sem a devida discussão, caso contrário pode levar a graves contradições sociais e até ruturas.

### Papel das associações tradicionais

Este tipo de estruturas tem a função de unir residentes e os grupos que representa. Também devem assumir o papel de ponte entre o Governo e os residentes, transmitindo as preocupações da população e ajudando na solução das dificuldades. Paralelamente, associações como os Operários asseguram serviços importantes ao nível da educação, comunidade, infância e serviços médicos, que são complementares e resolvem a carência dos serviços públicos. Aliviam a pressão sobre esses e conseguem reduzir custos aos utilizadores.

### Situação em Hong Kong

Uma questão complicada que não pode ser respondida de forma simples.

2017年，蘇嘉豪以26歲參選立法會選舉，成功取得直選議席，成為澳門史上最年輕的議員。

關於他的理想志向，他認為「從政不僅是一份工作，而一種生活方式」，同時，他希望日後更多的人會意識到政治和生活是密不可分。

「我希望更多人意識到他們必須為自己的權利而奮鬥，並且起著監督政府的作用」。他用一句說話總結遠大的目標：「我們將爭取更加多樣化和開放的政治環境。」確立總體工作的目標讓我們不會分散注意力。至於未來，他表示：「人生中有許多道路難以預測，因此對我未來沒有過多考慮。現在，我只想每天做好我的工作。」從政至少兩年的時間。蘇嘉豪從政的興趣來自高三那年，開始關注更多政治議題，隨後他決定在台灣國立大學政治學系學習公共行政。

當初前往台灣升學時，他只有18歲，那時他從沒想過只用了不足十年的時間便能踏足政壇，並且成為現時澳門最具影響力的議員之一。他表示：「我很早便意識到關注和參與社會議題的重要性，但我那時還從未想過要從政。」蘇嘉豪1991年在澳門出生，自2011年加入新澳門學社後，就開始參與政策討論的工作。他致力推動澳門及香港學生的民主運動，向政府施壓要求政府落實家暴法，在2014年，他及其他成員組織了澳門最大規模的一場抗議活動，兩萬人上街反離補方案，使得他在新澳門學社內閣選舉中勝出，期後他於2015年時放棄繼任會內職務，並且決定再次前往台灣攻讀政治碩士學位。兩年前，他以九千多票當選，在立法會以民主派的身份中首次在政壇亮相。■



**蘇嘉豪 Sula Sou**  
立法會議員  
新澳門學社副理事長  
28歲  
Deputado  
Vice-presidente  
da Associação  
Novo Macau  
28 anos

É o deputado mais jovem de sempre em Macau. Sulu Sou ficou na História depois de ter sido eleito diretamente nas Legislativas de 2017 com 26 anos. “A política não se resume a uma carreira. É uma forma de estar”. É assim que Sulu Sou responde à pergunta sobre ambições, acrescentando que espera que, com o tempo, mais pessoas percebam que a política e a vida são indissociáveis. “Espero que mais gente tenha a consciência que tem de lutar pelos seus direitos e supervisionar

o Governo”. Fecha o tema com um repto: “Vamos lutar por um ambiente político mais diverso e aberto”. A facilidade em delinear metas gerais não se repete quando fala de si. “Há muitos caminhos que a vida segue que não foram planeados. Normalmente não penso muito sobre o futuro. Por agora só quero fazer o meu trabalho todos os dias”, que há pelo menos dois anos se centra na política. O interesse surgiu no último ano do secundário, quando diz ter começado a ficar mais atento à informação

sobre assuntos políticos. Decide estudar Administração Pública, no Departamento de Ciência Política da Universidade Nacional de Taiwan. Tinha 18 anos quando partiu rumo à Formosa, sem nunca imaginar que a política passaria a profissão em menos de dez e que seria um dos mais carismáticos políticos da cidade. “Pensava que preocuparmo-nos

e participar seria importante para a sociedade. Mas nunca pensei que iria fazer isto no futuro.” Sulu Sou Ka-hou nasceu em Macau, em 1991, onde passou a ter uma intervenção mais politizada desde 2011, quando integrou a Associação Novo Macau. Bateu-se pela livre circulação de estudantes locais e de Hong Kong para Taiwan, fez parte de um grupo que pressionou o Governo para implementar legislação contra a

violência doméstica e foi o líder de um dos maiores protestos na cidade, em 2014, quando cerca de 20 mil pessoas saíram à rua contra o pagamento de subsídios aos antigos titulares de altos cargos. O feito valeu-lhe a eleição para presidente da Novo Macau, cargo que abandona em 2015, quando decide fazer o mestrado em Política, novamente em Taiwan. Há dois anos, foi eleito com mais de nove mil votos e estreou-se na ala democrata do hemiciclo. ■

**一國兩制**  
**Um País, Dois Sistemas**

**1+2** 中國對國際社會堅守的承諾，作為維護澳門獨有的社會文化和生活方式的基礎。

Uma promessa solene feita pela China ao mundo, e a base para manter a identidade sociocultural e forma de viver próprias e únicas de Macau.

**一帶一路**  
**Uma Faixa, Uma Rota**

 北京希望對周邊國家及地區帶來不容小覷的影響力，但似乎有些發展中國家開始對此議論紛紛。

Pequim espera ter uma enorme influência sobre os países e regiões vizinhas, mas parece que começa a aparecer algum criticismo nos países em desenvolvimento.

**大灣區**  
**Grande Baía**

 中國打算加速珠江三角洲的區域一體化，為2047年和2049年鋪路，但這可能會削弱香港和澳門的獨特文化。

A China pretende acelerar a integração regional do Delta do Rio das Pérolas, o que poderá vir a enfraquecer a cultura única de Hong Kong e Macau, e preparar o caminho para 2047 e 2049, respetivamente.

**澳門的中葡平台**  
**Macau como plataforma**

 中央政府希望加強與葡語系國家的關係，並期望利用經濟利益交換國際支持。澳門只是作為一個佈景板，一個舞台。澳門或許可能會以某種方式受益，但澳門肯定不會成為最終獲勝最多的一方。

O Governo central quer estreitar relações com os países de língua portuguesa e usa os benefícios económicos em troca de apoio internacional. Macau é apenas um quadro de fundo, um palco. Poderá ter beneficiar de alguma forma, mas não será certamente quem ganha mais.

**政治改革**  
**Situação em Hong Kong**

 這是很多社會問題的核心，是政府問責制的基本條件。如果香港和澳門可以實行普選，那將會是落實一國兩制原則中最大的里程碑。

É um espelho de Macau. Dizer ao Governo de Macau que, se a situação é mal avaliada, o Executivo é muito duro com a população, enquanto suprime as exigências democráticas das pessoas, é provável que obtenha o mesmo resultado.

**香港政局**  
**Reforma política**

 是澳門的一面鏡子。為澳門政府以此為鑑，若不善評估局勢，行政長官將難以服眾，若然用強硬的方式壓制人民的民主要求，很可能將獲得相同的結果。

É o cerne de muitos problemas sociais, e é uma condição básica na responsabilização do Governo. Se Hong Kong e Macau puderem implementar o sufrágio universal, será o símbolo máximo do princípio Um País, Dois Sistemas.

## 本週 ESTA SEMANA

## 前貿促局主席張祖榮涉多項罪行 Antigo presidente do IPIM vai responder por vários crimes

前貿促局主席張祖榮涉及犯罪集團、貪污、清洗黑錢及違反保密罪之罪名，他涉嫌在在職期間涉及不當申請居留的案件。葡文澳門電台報導，檢察院對他提出起訴，張祖榮已被羈押六個月。去年7月，張祖榮在離境時被捕，他的女兒及妻子亦涉案，另外亦有多達26名被告，中葡論壇常設秘書處副秘書長吳愛華亦被控濫用職權及違反保密罪。檢察院也對前投資居留及法律廳經理甄溢全提出起訴。

Jackson Chang está acusado por associação criminosa, corrupção, branqueamento de capitais e violação do segredo, no caso dos pedidos de fixação de residência. A informação foi avançada pela Rádio Macau, que noticiou que o Ministério Público já deduziu a acusação contra o antigo presidente do



Instituto de Promoção do Comércio do Investimento de Macau (IPIM). A acusação surge cerca de seis meses depois de Jackson Chang ter ficado em prisão preventiva. O ex-presidente do IPIM foi detido em julho do ano passado, quando tentava deixar o território. A filha e a mulher de Jackson Chang também estão acusadas num processo que envolve mais de 26 arguidos. Glória Batalha, antiga secretária-geral adjunta do Secretariado Permanente do Fórum Macau e vogal executiva do IPIM, vai responder pelos crimes de abuso de poder e violação de segredo. Já o antigo diretor adjunto do Gabinete Jurídico e de Fixação de Residência do IPIM Miguel Ian lat Chun também vai sentar-se no banco dos réus embora a acusação ainda não tenha sido revelada.

## 更多官員 Mais Governo

本週，政府委任更多官員。教青局局長老栢生繼續領導教青局至少兩年，他自2018年以來一直擔任局長；黎永亮獲任工務局副局長，任期1年。工務局另一名副局長是劉振滄，局長是陳寶霞，她在上星期就職。林金城不再擔任澳門基金會信託委員會委員及科技委員會副主席，他是行政會委員及都市更新委員會委員。



Esta semana foram conhecidos mais nomes que assumirão funções no novo Governo. Lou Pak Sang vai continuar à frente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, cargo que ocupa desde 2018, pelo menos por dois anos; Lai Weng Leong foi nomeado subdiretor das Obras Públicas. O atual chefe do Departamento de Urbanização dos serviços foi nomeado pelo período de um ano. Lai Weng Leong junta-se assim a Shin Chung Low Kam Hong, como subdiretor da DSSOPT que, desde a semana passada, tem Chan Pou Ha como diretora. Já Peter Lam deixou de ser membro do Conselho de Curadores da Fundação Macau e vice-presidente do Conselho de Ciência e Tecnologia. O empresário pediu para cessar as funções que exercia nos dois conselhos. Peter Lam é membro do Conselho Executivo e presidente da Macau Renovação Urbana.

## 司警擴權法律獲通過 Aprovada lei que reforça poderes da PJ

立法會一般性通過《修改司法警察局》法案，明確將涉及資訊網絡安全和國家安全的犯罪列入司警權限。法案獲得通過，但三名立法會議員反對，分別是吳國昌、區錦新及蘇嘉豪；議員高天賜投棄權。蘇嘉豪與保安司司長黃少澤作辯論，由於本澳仍未出現有關危害國家安全案件，有議員對修改法律作質疑。議員仍想了解豁免公開委任刑事偵查人員的原因。黃少澤表示：「除調查及打擊犯罪外，我們仍有預防犯罪的任務。」他亦否認建立秘密警察，認為有關原則符合國際規則。

Foi aprovada na generalidade a proposta de lei que atribui à Polícia Judiciária (PJ) competência exclusiva para investigar os crimes relacionados com a informática e a cibersegurança, e os crimes contra a segurança do Estado. O diploma foi aprovado com os votos contra dos três deputados democratas –

Ng Kuok Cheong, Au Kam Sam e Sulu Sou, e com a abstenção de Pereira Coutinho. A aprovação da legislação ficou marcada por um debate aceso entre Sulu e o secretário para a Segurança, Wong Sio Chak. Vários deputados questionaram o motivo das alterações à lei, atendendo a que não houve qualquer caso que tenha colocado em perigo a segurança do Estado. Os deputados também quiseram saber os motivos para a medida que prevê que a identidade dos agentes da PJ possa ser secreta. “Além de investigação, de combate a criminalidade, temos ainda a atribuição de prevenção. Daí que a prevenção é muito mais importante do que o combate”, respondeu Wong Sio Chak. O governante rejeitou que esteja a ser criada uma polícia secreta e insistiu que as alterações estão de acordo com as regras internacionais.



## 議員冀了解六個公共資本企業及基金預算執行情況

### Deputados querem contas de seis entidades públicas

立法會第二常設委員會冀了解六個公共資本企業及基金預算執行情況，分別是澳門投資發展股份有限公司、工商業發展基金、漁業發展及援助基金、樓宇維修基金、環保節能基金及退休基金會。委員會主席陳澤武表示，正常應該80%的預算執行率，有需要知道執行率較低的原因。他提及：「我們想了解基金的預算情況，有些用錢很少，有些就用很多，為甚麼會用這麼多。」他提及，委員會已經分析審計報告，委員會希望在春節後取得相關資料，分析研究是否需要邀請更多企業或部門到委員會作介紹。

A 2ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa (AL) vai chamar seis fundos e entidades públicas para explicarem situações financeiras e orçamentais: Fundo de Desenvolvimento de Apoio à Pesca; Fundo de Reparação Predial; Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética;

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, Fundo de Pensões e Macau Investimento e Desenvolvimento SA. O presidente da comissão explicou que, por norm, "os fundos públicos conseguem atingir uma taxa de execução orçamental de 80 por cento", mas que é preciso saber as razões quando a taxa de execução orçamental é mais baixa. "Queremos saber da situação orçamental dos fundos. Por exemplo, se um fundo utilizou pouco dinheiro porque é que utilizou pouco, se utilizou muito, porque é que utilizou muito", sublinhou Chan Chak Mo. O deputado referiu que a comissão já analisou o relatório do Comissariado da Auditoria e que agora está a analisar o relatório do Governo sobre a execução orçamental de 2018. Chan Chak Mo disse que a comissão pode vir a chamar mais entidades públicas para darem informações sobre a situação financeira.

## 戀愛電影館公開招標 Concurso para Cinemateca aberto

戀愛電影館管理的公開招標已經展開，中標機構將於8月1日開始，在戀愛電影館運營三年。特區公報刊登公開招標，投標者必須已於澳門特別行政區政府財政局和商業及動產登記局作開業及商業登記，倘為公司，其公司資本的百分之五十(50%)以上須由澳門特別行政區居民持有。在評分標準中，投標價格佔40%。自開幕以來，戀愛電影館由拍板視覺藝術團營運，有效期為3年，至去年12月底終止。文化局表示，同意延長合約期半年，直至公開招標。

Está aberto o concurso público para a gestão da Cinemateca Paixão. A entidade vencedora vai assumir as operações do espaço cultural por um período de três anos, a partir de 1 de agosto. O anúncio publicado

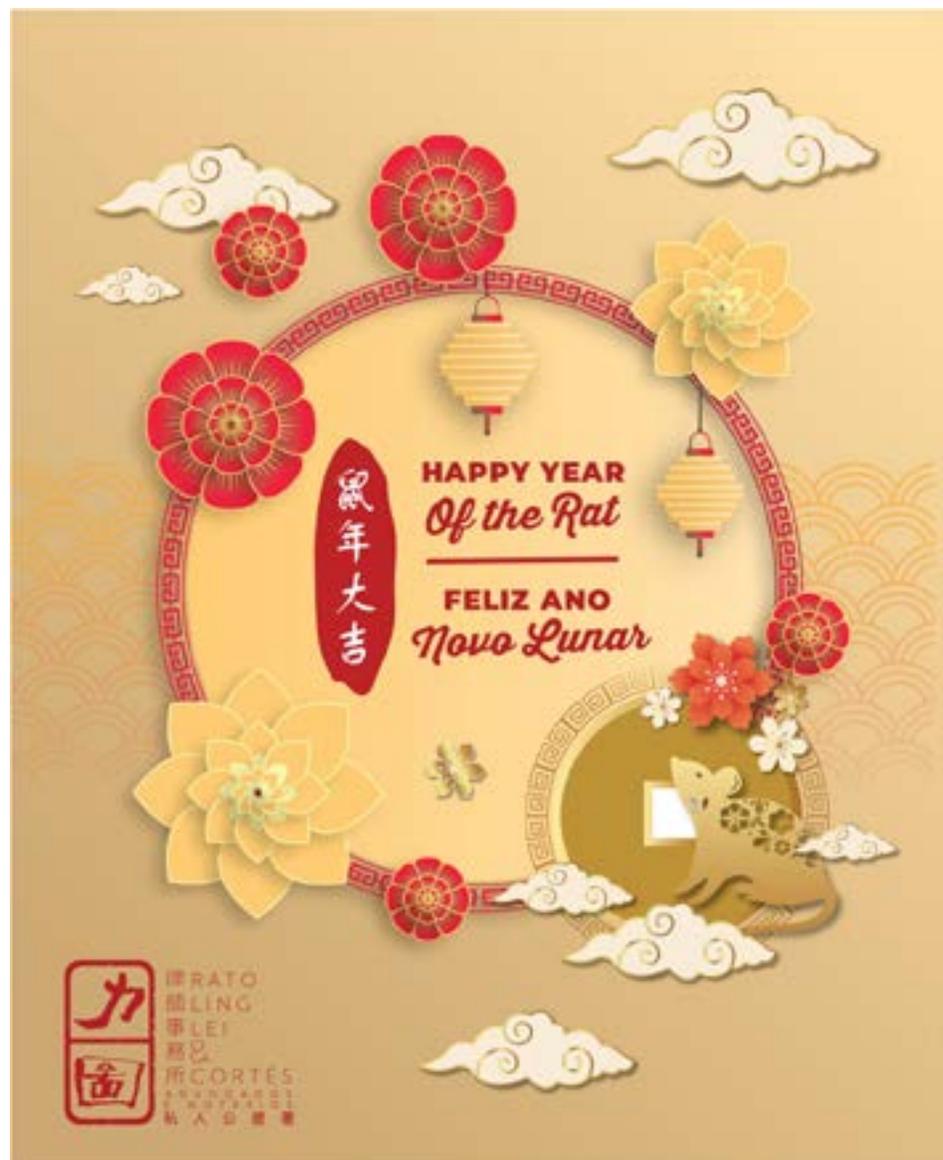
em Boletim Oficial refere que as candidaturas têm de ser entregues até 9 de março, e podem ser apresentadas por concorrentes que estejam inscritos nas Finanças e na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis. No caso de empresas, mais de metade do capital social tem de ser detido por residentes. O preço vale 40 por cento nos critérios de apreciação. Desde a abertura, a Cinemateca Paixão é explorada pela Associação Audiovisual Cut. O contrato de concessão, válido por três anos, terminou no final de dezembro, mas o Instituto Cultural confirmou que o contrato da concessionária ia ser prolongado por meio ano, garantindo a continuidade do projeto até ao resultado do concurso público.

## 海路入境人次下降40% Entradas por via marítima descem 40 por cento

去年，由海路入境的人次下降39.5%，這是連續第二年下降，在2018年，下降-7.3%。統計暨普查局的數據顯示，由海路入境是遊客的最後選擇，去年錄得的3,940萬人次遊客中，只有620萬人次選擇坐船，佔總數15.9%。兩個碼頭均錄得大降幅，外港碼頭錄得350萬人次，減少41.7%；氹仔碼頭錄得270萬人次，比2018年減少了36.3%。

Os visitantes que entraram pelos terminais marítimos desceram 39,5 por cento no ano passado. É o segundo ano consecutivo de queda do número de visitantes chegados de

barco, depois de uma descida de um dígito registada em 2018 (-7,3%). Dados divulgados pelos Serviços de Estatística e Censos mostram que a via marítima foi a última opção dos visitantes no ano passado. Do recorde de 39,4 milhões de visitantes registado no ano passado, apenas 6,2 milhões chegaram de barco, ou seja, 15,9 por cento do total. A queda foi significativa em ambos os terminais marítimos. Pelo Porto Exterior entraram 3,5 milhões, ou seja, menos 41,7 por cento; e pela Taipa vieram 2,7 milhões de visitantes, menos 36,3 por cento face a 2018.



## 本週 ESTA SEMANA

## 葡語國家共同體：捍衛非葡語國家 CPLP: diretor defende alargamento a países que não falam português

葡語國家共同體 (CPLP) 候任總幹事阿明多·費爾南德斯 (Armindo Fernandes) 表示，組織將擴大到其他非葡語國家。他表示：「各國都在尋找與CPLP合作，建立聯繫及協議。這些協議涉及葡萄牙語推廣和傳播，以及與該組織擴大合作的可能性，當中涉及相關的觀察員。」阿明多表示，在國際關係方面，優先事項將是「努力壯大CPLP」。前聖多美和普林西比駐布魯塞爾大使阿明多·費爾南德斯 (Armindo Fernandes) 於2月10日接任CPLP的總幹事，任期三年。

O futuro diretor-geral da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), Armindo Fernandes, defendeu o alargamento da organização a outros países que

não falam o português. “Os países têm estado a procurar a CPLP, associam-se e estabelecem acordos com a organização. Esses acordos têm muito que ver com a promoção e difusão da língua portuguesa, e está-se justamente a estudar a possibilidade de alargar a cooperação com os membros observadores a outros níveis”, afirmou. O diplomata disse que a prioridade será “trabalhar para tornar ainda maior” a CPLP na afirmação no plano internacional. Armindo Fernandes, antigo embaixador de São Tomé e Príncipe em Bruxelas, assume o lugar de diretor-geral da CPLP a 10 de fevereiro, para um mandato de três anos.



## 安哥拉與中國作債務談判 Angola negocia dívida com China

安哥拉政府正在與中國進行談判，令石油不再是償還外債的唯一物品。經濟部長曼努埃爾·努內斯·朱尼爾 (Manuel Nunes Júnior) 表示：「與中國的所有債務都以石油為抵押，我們與巴西和以色列也有這種債務，隨著正進行的改革，這種抵押將變得越來越不可或缺。」他在倫敦出席第一屆英國—非洲投資峰會上代表安哥拉總統若昂·洛倫索。他發表題為「安哥拉和對經濟的承諾：評估私有化和其他經濟改革的進展」演講，並強調：「安哥拉已經從赤字狀況轉變為盈餘，這是非常重要的，因意味着安哥拉減少債務，這是在兩年內實現的非常重要的目標。」

O Governo angolano está em negociações com a China para que o petróleo deixe de ser o único elemento para pagar a dívida externa. “Toda a dívida com a China tem petróleo como garantia. Tínhamos também dívida com este tipo de características com Brasil e Israel. Com as reformas que estamos a fazer, este colateral vai tornar-se cada vez mais prescindível”, afirmou o ministro de Estado para



a Coordenação Económica. Manuel Nunes Júnior, esteve em Londres a representar o presidente angolano João Lourenço, na primeira Cimeira de Investimento Reino Unido-África. O ministro falava após uma palestra intitulada “Angola e compromisso com a Economia: Avaliação do Progresso das Privatizações e Outras Reformas Económicas”. “O facto de termos saído de situação deficitária para excedentária é muito importante pois significa que o país terá menos necessidades de endividamento, o que é muito importante ter conseguido em dois anos”, venceu.

## Sonangol:首批員工和投資者 Sonangol: primeiro funcionários e pequenos investidores

安哥拉政府希望在私有化過程中，優先考慮石油公司Sonangol員工，這將通過在交易所作的首次公開發行來實施。安哥拉礦產和石油部長Diamantino Azevedo表示：「我們決定，國有公司將來可能會在交易所上市，大概佔30%。我們將優先考慮Sonangol的員工、安哥拉人購買股票，其他投資者亦可購買。」安哥拉政府與英國石油公司BP在倫敦簽署近海勘探協議。

O Governo angolano quer dar prioridade aos empregados da Sonangol no processo de privatização, que será feito através de

uma Oferta Pública Inicial na Bolsa de Valores. “Decidimos que a nossa empresa estatal, no futuro, será introduzida na Bolsa de Valores, provavelmente 30 por cento. Vamos dar prioridade aos empregados da Sonangol para comprarem ações, aos angolanos para comprarem ações, e a outros investidores”, adiantou Diamantino Azevedo, ministro dos Recursos Minerais e Petróleos, em Londres, onde Governo angolano e a petrolífera britânica BP assinaram um acordo para exploração de um bloco ‘offshore’.



## 巴西：政府冀保護亞馬遜 Brasil: Governo quer proteger Amazônia

巴西總統宣布保護亞馬遜的措施。總統博爾索納羅在社交網絡Twitter上表示，將成立亞馬遜委員會，由巴西副總統漢密爾頓·穆朗 (Hamilton Mourão) 協調，目標是森林的「保護、防禦和可持續發展」，其他確定的措施還包括建立一支類似於國家公共安全部隊的國家環境部隊，重點是保護亞馬遜的環境。2019年，巴西亞馬遜地區的森林砍伐面積達到9,166平方公里，比2018年增長85%，這是自2016年以來亞馬遜地區遭受最大破壞。

O presidente brasileiro anunciou medidas para proteger a Amazônia. Na rede social Twitter, Jair Bolsonaro disse que vai ser criado o Conselho da Amazônia – que será coordenado pelo vice-presidente do

Brasil, general Hamilton Mourão, e que terá como objetivos a “proteção, defesa e desenvolvimento sustentável” da floresta. “Entre outras medidas determinadas está, também, a criação de uma Força Nacional Ambiental, à semelhança da Força Nacional de Segurança Pública, voltada para a proteção do meio ambiente da Amazônia”, acrescentou Bolsonaro. De acordo com o Instituto Nacional de Pesquisas Espaciais (Inpe), a desflorestação na Amazônia brasileira atingiu 9.166 quilômetros quadrados em 2019, um aumento 85 por cento superior ao de 2018, durante o primeiro ano de Bolsonaro como chefe de Estado. É a maior área devastada da Amazônia num único ano desde 2016.

## 巴西：博爾索納羅被指控「打擊」新聞自由 Brasil: Bolsonaro acusado de “ataque” à liberdade de imprensa

由美國記者格倫·格林瓦爾德 (Glenn Greenwald) 發起的「Vaza Jato」調查，稱收到來自公共部門的投訴，是來自「博爾索納羅政府」，「對新聞界的嚴重打擊」。他表示：「博爾索納羅政府及其支持的運動非常清楚地表明，他們不相信新聞自由 (...)」。不到兩個月前，聯邦警察在檢視證據後明確表示：我不僅從未犯過任何罪行，而且作為一名記者，我也非常謹慎和專業。格倫是The Intercept Brasil網站的聯合創始人，網站於2019年6月開始發布報告，對巴西最大的反腐敗行動「洗車行動」(Lava Jato) 和現任司法部長Sergio Moro的公正性提出質疑。檢察院的報告顯示，包括格林瓦爾德在內的七人，對官員的手機進行入侵。

O jornalista norte-americano Glenn Greenwald, responsável pela investigação conhecida como ‘Vaza Jato’, diz que a denúncia que recebeu do Ministério Público é uma “retaliação do Governo de Bolso-

naro” e um “grave ataque à imprensa”. “O Governo de Bolsonaro e o movimento que o apoia deixaram bem claro que não acreditam na liberdade de imprensa (...). Há menos de dois meses, a Polícia Federal, examinando todas as mesmas evidências citadas pelo Ministério Público, declarou explicitamente que não apenas nunca cometi nenhum crime, como exerci extrema cautela e profissionalismo como jornalista”, defendeu Greenwald em comunicado. Glenn Greenwald é cofundador do The Intercept Brasil, ‘site’ que, em junho de 2019, começou a divulgar reportagens que colocam em causa a imparcialidade da Lava Jato, maior operação contra a corrupção no país, e de Sergio Moro, agora ministro da Justiça. O Ministério Público denunciou sete pessoas, incluindo Greenwald, num inquérito sobre invasão de telemóveis de autoridades.

## 佛得角：美國提供雷達 Cabo-Verde: EUA oferecem radares

佛得角外交事務和國防部長路易斯·菲利佩·塔瓦雷斯表示，美國將向佛得角兩個港口提供雷達設備，分別是聖地亞哥島的普拉亞和另一島上的帕爾梅拉，他表示：「這些港口已經落實使用有關設備，亦有可能在其他港口設置，將繼續發展。」他預計將在今年上半年安裝設備，另外美國還打算提供三艘船隻，以巡視海岸。雙邊會議討論國防、安全和培訓，以及在打擊稅收欺詐和洗錢方面加強合作的可能性。

O ministro dos Negócios Estrangeiros e da Defesa de Cabo Verde, Luís Filipe Tavares, disse que os Estados Unidos da América (EUA) vão oferecer equipamentos radares a dois portos do país - da Praia, na ilha de Santiago, e da Palmeira, na ilha do Sal. “Estes portos já foram identificados, provavelmente haverá outros, mas vamos avançar com estes”, reforçou Luís Filipe Tavares, que prevê a instalação dos equipamentos durante o primeiro semestre do ano. O titular da pasta de Defesa de Cabo Verde adiantou ainda que os Estados Unidos pretendem oferecer também três navios para vigilância da costa do arquipélago. Defesa, segurança e formação e a possibilidade de reforço da cooperação na luta contra a fraude fiscal e branqueamento de capitais foram assuntos em debate no encontro bilateral.



**CASA DE PORTUGAL**  
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios  
School of Arts and Crafts

### AUTO-MAQUILHAGEM SELF MAKE-UP

≥ 18 anos/years old

monitora/monitor:  
Sara Figueira



É necessário trazer kit de maquilhagem pessoal.  
The students are required to bring their own make-up kit.

local/venue: na sede da CPM/CPM main office: Rua Pedro Nolasco da Silva, nº 28, R.A.E. de Macau

número máximo de participantes/maximum number of participants:  
8 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).  
8 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

\* Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento.  
Please contact CPM's headquarters for payment information.

\*\* Aulas com tradução em Cantonês sempre que o número de alunos o justifique.  
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, nº 28, R.A.E. de Macau  
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

**módulo I, module I**

horário/schedule:  
Quartas e Quintas  
Wednesdays  
and Thursdays  
18h30 - 21h30

início/starts:  
08/01/2020  
fim/finishes:  
06/02/2020

total: 30 horas/hours  
10 sessões/sessions

propina/fee:  
MOP 1200 \*

---

**módulo II, module II**

horário/schedule:  
Quartas e Quintas  
Wednesdays  
and Thursdays  
18h30 - 21h30

início/starts:  
12/02/2020  
fim/finishes:  
12/03/2020

total: 30 horas/hours  
10 sessões/sessions

propina/fee:  
MOP 1200 \*

língua/language:  
Português e Inglês/Portuguese and English \*\*

proteção/governor Fundação Macau

portugali@macauctm.net

可持續性 SUSTENTABILIDADE

# 告別垃圾

## Lixo fora

馬菊怡 MARGARIDA SAJARA VIDINHA



PLATAFORMA  
藍洋平台 | AZUL

正在做的事是錯誤的。他批評：「我們生活在一個浪費行為司空見慣的時代，沒有人將目光放在這些本不應該發生的事情上。」

他也提到，直接與工廠溝通、與生產者聯繫，跳過了仲介。

Nolla的東主解釋，例如，如果要求牛奶生產商將牛奶裝桶後交給買家，然後把桶拿回去重複使用，通常不會出現問題。「許多廠商以前就這樣做了，這不會引起任何混亂。現在如果你問超市或分銷公司，就行不通了。」

以油為例，你出售了250升的桶裝油給Nolla，用完後桶會被送回工廠重新裝油。「必須一直和廠商合作」。

餐飲業的情況表明，可持續不僅僅是食物的問題。他說：「開始考慮餐廳的用電、員工制服和餐具等所有細節性的問題。」

例如，制服是用醫院的舊床單做的，盤子是

卡盧斯·恩裡克強調，Nolla產生的浪費僅存在於特殊情況。「只有當盤子摔碎了，這種我們無法解決的情況……但這種情況也不是經常發生。」

當確實產生廢棄物的時候，Nolla 會把廢物放在堆肥機中。他提到：「堆肥機是我們處理垃圾的地方，它放在整個餐廳視野可及的地方，我們將所有因不可避免而造成的浪費都放在堆肥機中。」

老闆強調，堆肥機基本是用來處理顧客產生的浪費，一些掉在地上的食物、魚骨或湯渣。他表示：「這個堆肥機容量可裝80kg廢物，內置巴氏消毒循環系統以確保堆肥混合物中不會有病菌。」

巴氏消毒循環系統每週三運行一次，恰好是農民送農產品到餐廳的日子。「然後我們清空堆肥讓農民帶回去施在農田裡，這是一個迴圈經濟系統。」

卡盧斯·恩裡克意識到了實施類似這樣的舉



卡盧斯·恩裡克(Carlos Henriques)是芬蘭餐廳Nolla的老闆之一，這是一家從食物到餐具都用可持續利用的零浪費餐廳。廚師解釋，這家餐廳的理念和可持續的緊迫性：「當人們聽到零浪費，就會更願意吃完剩下的食物，我們的理念是不浪費」。

Nolla 是第一家將零浪費理念付諸實踐的斯堪的納維亞餐廳。這一理念來源於對環境的擔憂，但後來卡盧斯·恩裡克才意識到可持續發展的迫切性。他強調：「當我開始這個項目

的時候，人們偶爾討論一下氣候變化，但我認為沒有人知道可持續發展有多重要。」

在遇到志同道合的人後，他就開了這家餐廳。卡盧斯·恩裡克表示，找到生產商並不困難，因為認為：「從我們與有機生產商合作開始，我們就離目標更近了。」

他回想起這其中最大的困難之一就是水產品公司送魚時用的箱子。他解釋道：「送魚時用的泡沫箱是不能清洗再利用的，所以我們就要求了一家送貨公司幫我們解決問題：在為我們送貨時使用內部可清洗的箱子。有志者，事竟成。」

他指出，習以為常的浪費是主要的問題，並強調大多數時候人們或者企業沒有意識到自己

用藝術大學學生的回收粘土做的。他說：「最好的是，從他們開始瞭解我們的那一刻起，幾乎每週都是廠商親自和我們交談，餐廳變得越來越有趣。」

卡盧斯·恩裡克稱，Nolla是一個零浪費空間，這將把它變成一把雙刃劍，「有人是因此來到我們餐廳，也有人正是因為這一理念而不來」。

這位葡萄牙的老闆解釋道，這些概念「經常被人們弄混，如果Nolla烹調食物時不產生大量浪費，就是在履行餐廳日常的理念，這就是浪費的終結」。

他表示這家餐廳的目的是打破餐飲業浪費現象的常規。

措的重要性，但他知道還有很長的路要走。他坦言道：「大多數餐廳都知道可持續的重要性，但是卻不知道該如何為此努力……他們覺得很難做到。」

這位廚師提到，他在其他地方聽到的關於一家可回收利用餐廳是多麼天方夜譚之類的談論：「我的很多朋友都對我正在做的事情十分感興趣，這在芬蘭被認為是一件好事，但在葡萄牙卻行不通。」他提到：「有很多這些想法都要由別人來實現的，或者只知道去責怪別人……因此我一直嘗試去推廣這家餐廳理念的好處和優點。已經有很多人正在慢慢地改變看法……我們正在迅速改變嗎？我不這麼認為。」■

O português Carlos Henriques é um dos donos do restaurante finlandês Nolla, um espaço Zero Waste (Desperdício Zero) onde tudo é sustentável, desde a comida até à louça. O chef explica a urgência da sustentabilidade e desmistifica o conceito: “Quando ouvem Zero Waste, as pessoas acreditam que vão comer restos de comida. A ideia é cozinhar sem criar desperdício”.

O Nolla é o primeiro restaurante da Escandinávia a pôr em prática o conceito Zero Waste. A ideia surgiu fruto de preocupações ambientais, mas só depois é que Carlos Henriques percebeu a urgência da sustentabilidade. “Quando comecei o projeto, falava-se ocasionalmente em alterações climáticas, mas acho que ninguém tinha ideia do quão indispensável era ser sustentável”, afirma.

Depois de encontrar as pessoas com o mesmo *mindset*, conseguiu abrir o restaurante. Carlos Henriques assegura que encontrar produtores não foi difícil porque falaram “com os que sabiam que trabalhavam de uma maneira orgânica e que à partida estariam abertos ao projeto”.

Recorda que uma das dificuldades superadas foi a caixa onde o peixe era entregue. “O peixe é sempre entregue em caixas de esferovite que não são laváveis. Por isso, falámos com uma empresa de entrega e solucionaram-nos o problema: criaram uma caixa que tem um plástico lavável por dentro e continua com o esferovite por fora. Se houver vontade, consegue-se”, exemplifica.

#### QUEBRAR AS NORMAS

O chefe aponta como principal problema a normalização do desperdício e garante que muitas vezes são as pessoas e as empresas que não percebem que o que estão a fazer é errado. “Vivemos numa situação em que o desperdício



é normal, aceitável e ninguém olha para isto como algo que não devia acontecer”, critica. Outra das frentes passou por “falar diretamente com as fábricas, contactar diretamente os produtores”, em vez dos intermediários. O dono do Nolla explica que, por exemplo, se se pedir a uma pessoa que produz leite para o colocar no

balde, entregá-lo ao comprador e voltar com o balde para reutilizar, normalmente não se levantam problemas. “Muitos produtores já faziam isto antigamente, não causa confusão nenhuma. Agora, se se pedir a um supermercado ou a uma empresa de distribuição, não funciona”, realça. No caso do óleo, exemplifica, compra-se um barril de 250 li-

tros para o Nolla e depois de se utilizar, devolve-se à fábrica para se encher novamente. “Tem de se trabalhar sempre com o produtor”.

#### SUSTENTABILIDADE A 100%

O espaço de restauração mostra que a sustentabilidade não tem de ser só relativa à comida. “Começou a pensar-se na eletricidade, nas roupas, nos pratos que se usaria, em todos os pormenores do restaurante”, diz.

As fardas são feitas de lençóis antigos de hospitais e os pratos são feitos de barro reciclado de estudantes da universidade de artes, por exemplo. “E o melhor é que, a partir do momento em que começaram a conhecer-nos, foram os próprios produtores a falar connosco quase todas as semanas e o restaurante começou a ficar cada vez mais interessante”, revela.

O facto de ser um espaço Desperdício Zero transforma o Nolla numa faca de dois gumes, segundo Carlos Henriques. “Há pessoas que vêm por causa da nossa ideologia, mas também há pessoas que não vêm exatamente por isso”.

O chefe português explica que os conceitos “estão muitas vezes misturados na cabeça das pessoas e que se o Nolla cozinhasse a partir de desperdícios estaria a alimentar aquilo que diariamente se tenta combater, que é o fim do desperdício”.

O objetivo deste restaurante é desnormalizar o desperdício das cozinhas, reforça.

Carlos Henriques garante que o desperdício que se produz no Nolla é excepcional. “Só quando um prato parte é que não temos maneira de solucionar isso... Mas não é a maneira normal de se processar um dia de trabalho”. Quando efetivamente há desperdício, o Nolla coloca-o no compostor que tem no meio do espaço. “O compostor, a nossa casa dos lixos, é situado com vista para o restaurante todo e é onde deitamos tudo o que não conseguimos evitar”, refere.

Basicamente serve para se colocar o desperdício que vem dos próprios clientes, algo que caia ao chão e espinhas do peixe - já depois de terem sido utilizadas



有志者，事竟成！

Se houver vontade, consegue-se!

para fazer caldo, frisa o chefe. “Este compostor é uma máquina que tem capacidade para 80kg e tem um ciclo de pasteurização para garantir que não há doenças no composto”, explica.

O ciclo de pasteurização é feito uma vez por semana, à terça-feira, dia em que os agricultores vão entregar os produtos ao restaurante. “Assim, esvaziamos o composto e os produtores levam-no na mesma viagem, para o utilizarem nos campos. É uma economia circular”.

Carlos Henriques tem consciência do quão necessário é haver mais iniciativas como esta, mas sabe que há um longo percurso a fazer. “A maioria dos restaurantes sabe que têm de ser mais sustentáveis, mas não sei até que ponto estão dispostos a fazer um esforço... Pensam que é impossível”, desabafa.

O *chef* fala da quantidade de comentários que já ouviu sobre a impossibilidade de um restaurante ser sustentável noutra sítio. “Muitos dos meus amigos dizem que é muito interessante o que faço, mas que é muito bom na Finlândia mas em Portugal não funciona”, refere. “Há muito essa ideia de que têm de ser os outros a fazê-lo ou a culpa é sempre de alguém... Por isso é que tento falar sempre das vantagens e dos incentivos de trabalhar desta maneira. Há pessoas que estão a mudar pouco a pouco... Agora, estamos a mudar rapidamente? Acredito que não”, conclui. ■

## 本週 ESTA SEMANA

## 中國判處國際刑警組織前主席罪成 Tribunal condena antigo chefe da Interpol

國際刑警組織前主席孟宏偉在2018年9月登上前往中國的航班後失蹤，他因受賄罪被判13年半的監禁，罰款200萬元。但曾任中國公安部副部長，有關判決由天津市第一中級人民法院宣判。孟稱接受判決，稱不上訴。他在2018年9月25日由法國登上前往中國的航班後，與家人失聯。在面對國際壓力幾日後，北京證實拘捕孟宏偉，他其後被免去公職。孟宏偉的妻子聲稱自己是被企圖綁架的受害者，他們的兩個孩子於去年五月初在法國獲得政治庇護。

O ex-presidente da Interpol Meng Hongwei, que desapareceu depois de embarcar num avião para a China, em setembro passado, foi condenado a 13 anos de prisão por corrupção. Meng Hongwei, que



foi também vice-ministro da Segurança Pública da China, foi ainda punido com uma multa de dois milhões de yuan. O Tribunal Popular Intermédio N.º1 de Tianjin, onde foi julgado, disse que Meng aceitou o veredicto e não recorreu. Meng perdeu o contacto com a família depois de embarcar num avião para a China, a partir de França, a 25 de setembro de 2018. Depois de vários dias sem que a família recebesse notícias e face à pressão internacional, Pequim confirmou a detenção. Meng foi depois afastado de cargos públicos e do Partido Comunista chinês. A mulher de Meng Hongwei – que alega ter sido vítima de uma tentativa de sequestro – e os dois filhos receberam asilo político em França no início de maio.

## 華為保證將「生存」 Huawei garante que vai “sobreviver”

中國電信公司華為出於安全原因被列入美國「黑名單」，華為預料美國的制裁將會「升級」，但稱仍可繼續生存。創辦人任正非表示：「美國恐會加強對華為的攻擊力度，但其對業務的影響不大。」任正非出席瑞士達沃斯經濟論壇上發表有關意見。1987年創立華為的任正非，是中國解放軍工程師，他表示：「美國感到擔憂。因為他們曾經是世界第一，如果[另一個國家]變得更好，那可能會感到不舒服。」

A empresa chinesa de telecomunicações Huawei, na 'lista negra' dos Estados Unidos por questões de segurança, antecipa uma “escalada” de sanções norte-americanas, mas continua “segura que sobreviverá”. “Os Estados Unidos poderão intensificar a campanha contra a Huawei, mas não penso que o impacto sobre as nossas atividades seja demasiado importante [...]. Para 2020, estamos seguros da nossa sobrevivência,

mesmo perante novos ataques”, afirmou o fundador Ren Zhengfei, no Fórum Económico Mundial (WEF) em Davos, Suíça.

“Os Estados Unidos estão preocupados. Estavam habituados a ser o número um no mundo e, se [outro país] se tornar me-

lhor, pode ser desconfortável”, afirmou o ex-engenheiro do Exército de Libertação Popular, que fundou a Huawei em 1987.



## 中國禁止使用不可回收的膠袋 Proibição de sacos de plástico que não são recicláveis

中國今年將禁止在主要城市使用不可生物降解的袋，有關措施是已通過的減少一次性塑膠浪費計劃的一部分。有關意見由國家發展改革委員會、生態環境部共同發布，禁令或擴大至「縣級以上的所有城市和發達的沿海地區」，目標是到2025年將一次性餐具的使用減少30%。到2022年，在中國的主要省份，外賣服務將無法使用不可生物降解的包裝或一次性膠袋。



As autoridades chinesas vão proibir este ano o uso de sacos não biodegradáveis nas principais cidades. A medida faz parte de um plano aprovado para reduzir o desperdício de plástico descartável. O documento, publicado pelo Ministério da Ecologia e do Meio Ambiente e pela Comissão Nacional de Reforma e Desenvolvimento, refere que a proibição deve alargar-se a “todas as áreas urbanas acima do nível da prefeitura e a comunidades costeiras bem desenvolvidas”. O objetivo é reduzir o uso de talheres

de plástico descartáveis em 30 por cento, até 2025. Nas principais províncias do país, os serviços de entrega ao domicílio, não poderão usar embalagens de plástico não biodegradáveis ou sacos descartáveis de tecido plástico, a partir de 2022. Segundo dados das Nações Unidas, mais de 31 toneladas de plástico são utilizadas na China todos os dias. Entre os 10 rios que transportam mais de 90 por cento do plástico que acaba nos oceanos, seis correm parcial ou totalmente no país.

## 北京讚揚全球化優勢 Pequim enaltece vantagens da globalização



O vice-primeiro-ministro defendeu a globalização económica. Han Zheng criticou tendências “protecionistas e unilaterais” de alguns países, numa intervenção no Fórum Económico Mundial, o encontro anual que decorre em Davos, na Suíça, e que junta a elite política e de negócios global. O responsável deixou em aberto a possibilidade de o país receber mais empresas estrangeiras em diversos setores económicos, e elogiou a globalização económica que considerou ser “uma tendência da História” e uma “potente força motriz por detrás do crescimento económico em todo o mundo”. Han Zheng disse que culpar a globalização por falhas no sistema económico mundial “não é consistente com os factos, nem é útil para resolver os problemas”. O vice-primeiro-ministro acrescentou ainda que é fundamental que os países procurem novas formas de cooperação global para resolver desafios como o combate à pobreza, crise climática e problemas ambientais.

國務院副總理韓正出席達沃斯世界經濟論壇2020年會，提及經濟全球化，他批評一些國家的「貿易保護主義和單邊主義」，會議聚集全球政治及商業精英。韓正稱未來將持續放寬外資准入，並認為經濟全球化是「歷史趨勢」和「全球經濟增長的強大動力」。韓正表示，將全球化歸咎於世界經濟體系的失敗既不符合事實，也無助於解決問題。他稱，各國應尋求新形式的全球合作，以解決貧困、氣候危機和環境等問題。



官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精

follow us . 關注我們



**www.ruicunha.org**

澳門南灣大馬路749號地下  
avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA FISCALMENTE  
RECONHECIDA OFICIALMENTE, A NÍVEL DE AUTÓNOMIA. 二零一零年五月二十二日澳門特別行政區公告第一零三號

廣告

# 中國可引領全球綠色貿易運動

## China pode liderar o comércio global sustentável



馬尼希·巴布納 MANISH BAPNA\* | 中國日報 CHINA DAILY

隨著鼠年的臨近，新的十二生肖循環即將開始，而世界也面臨著三個重大挑戰：如何建立一個更穩定、更高效的貿易體系，如何應對氣候變化，如何保護生物多樣性。

中國在這三個領域扮演著關鍵角色。作為世界第二大經濟體，中國的貿易關係蓬勃發展，尤其是對全球經濟有著巨大影響的中美貿易關係。作為世界最大溫室氣體排放國之一，中國的行動將受到密切關注，各國定於11月在蘇格蘭格拉斯哥舉行下一屆聯合國氣候變化峰會。而作為幾十年來最重要的生物多樣性國際會議的東道主，中國被各國期望做出具體承諾，推動這一議程向前發展。可能不那麼明顯的是，這三個挑戰其實是相互關聯的。

對這三個問題的一個大膽回應是，中國要讓自身的供應鏈在環境和社會方面變得更加可持續，尤其是在大豆、牛肉、棕櫚油和木材等農產品方面。

為什麼這很重要？

隨著人口和財富的增長，全球對這些通常來自熱帶國家的大宗商品的需求正

在飆升。這造成了森林的嚴重損失和退化：過去十年中，大約40%熱帶森林的砍伐是由於農業擴張。而森林覆蓋率的減少，以及其他農業生產和土地使用的影響，反過來又導致23%的全球溫室氣體排放。

穩定的氣候並不是唯一的受害者。根據聯合國2019年的報告，現在有100萬種動植物面臨滅絕的威脅，比人類歷史上任何時候都要多。氣候和地球的自然生態網路是地球的「作業系統」，若被破壞，將對人類的福祉和發展構成了巨大威脅。

商品的可持續生產取決於良好環境所提供的生態系統服務，包括土壤形態、水土保持、水資源的質和量以及對自然蟲害的控制。砍伐森林會破壞這些重要的環節並妨礙生產。因此，投資長期穩定和可持續的大宗商品供應鏈符合中國的利益，中國的政府機構和企業目前正在考慮如何朝這個方向發展。

### 為什麼是中國？

近兩年來，中國將「生態文明」、「人類命運共同體」等理念寫入憲法。現在，可以通過專注於其供應鏈，將這些概念變為現實。作為全球最大的大豆、

木材和牛肉進口國，中國果斷轉向綠色供應鏈的動機既有經濟因素，也有政治因素。

首先是經濟因素。中國和世界各地的消費者偏好正迅速轉向更可持續利用的大宗商品。許多政府正在對進口商品採取更嚴格的环境標準。

企業和投資者也逐漸接受可持續性標準，認識到維持原樣的經營模式不符合他們的自身利益。例如，《紐約森林宣言》和熱帶雨林聯盟將國家和州政府、跨國公司、土著社區團體和非政府組織聚集在一起，目的是制止森林砍伐。

擁有約400名成員的國際商業組織全球消費品論壇（The Consumer Goods Forum）決心實現森林砍伐零增長。

這給那些不能靈活應對這些政策和看法變化的國家和企業帶來了風險，同時也為那些能夠證明其採購或生產的商品是綠色的企業提供了振奮人心的市場機會。

木材就是一個很好的例子。2008年，美國修訂了法律，禁止非法木材貿易。而在過去10年裡，歐盟、澳大利亞、日本和韓國也採取了類似的立法。中國可以通過確保其採購的木材和其他商品是合法的，從而促進其經濟利益，進而走在

這波浪潮的前面。

第二，政治因素。在國際社會尋求領導力之際，綠色價值鏈可能為中國帶來巨大的政治紅利。這一態度有利於中國積極支持全球環境與發展協定的立場，包括可持續發展目標、氣候變化和生物多樣性。中國朝這個方向發展的聲譽優勢不應被低估。

中國有能力在這些問題上做出有意義的改變，在推進自身利益的同時，在全球範圍內推進生態文明的理念。

中國可以採取一些相對容易的措施，包括調整政策和法律措施，以鼓勵綠色供應鏈；將綠色標準納入貿易、投資和金融；並利用其不斷增長的發展援助組合，顯示生產這些商品的國家實現綠色目標。中國的經濟實力意味著這些朝綠色價值鏈邁出的舉措將鼓勵其他國家跟隨前行。

到2020年，中國將有機會展示其在應對緊迫環境挑戰方面日益增強的全球領導地位。今年將是中國和世界的重要一年，這需要我們所有人集思廣益。■

\*作者是世界資源研究所執行副主席兼常務董事。目前，他正在與生態環境部合作，共同領導一項由中國環境與發展國際合作委員會發起的關於中國綠色軟性商品價值鏈的研究

**À medida que nos aproximamos do ano do Rato e do início de um novo ciclo de 12 anos no zodíaco chinês, o mundo enfrenta três grandes desafios: como construir um sistema comercial mais estável e eficiente, como enfrentar as alterações climáticas e como proteger a biodiversidade.**

A China poderá assumir um papel vital nos três. Como segunda maior economia do mundo, as relações comerciais da China, especialmente com os Estados Unidos, têm implicações globais gigantescas. Como um dos maiores emissores de gases de estufa do mundo, as ações da China serão sempre cuidadosamente analisadas em preparação para o encontro em Glasgow, Escócia, em novembro para a próxima grande conferência climática

internacional. Como país anfitrião de uma das maiores conferências internacionais sobre biodiversidade das últimas décadas, é esperado que a China assuma algumas responsabilidades para garantir que estes objetivos sejam atingidos. O que pode ser menos aparente é o facto de que estes três desafios estão interligados.

Uma resposta arrojada aos três seria a China tornar as cadeias de produção mais ambiental e socialmente sustentáveis, especialmente para produtos como a soja, carne de vaca, óleo de palma e madeira.

#### PORQUE É ISTO TÃO IMPORTANTE?

A procura mundial destes produtos,

O ambiente não é a única vítima. Um milhão de espécies animais e de plantas estão agora em vias de extinção, número recorde na História da humanidade, segundo um relatório de 2019 da ONU. O clima e a rede de vida natural na Terra são os “sistemas operativos” do planeta. A sua perturbação apresenta uma enorme ameaça ao bem-estar e desenvolvimento humano.

A produção sustentável de produtos depende de serviços que respeitem o que um ambiente saudável pode dar, incluindo ao nível da formação e retenção de solo, quantidade e qualidade de água, e controlo de pestes naturais. A deflorestação poderá perturbar estes procedimentos naturais e impedir a produção.

Por isso, é do interesse da China investir em cadeias de produção estáveis e sustentáveis a longo prazo. Governo e empresas chineses estão a avaliar vias para seguir nesta direção.

#### PORQUÊ A CHINA?

Há quase dois anos, a China integrou os conceitos de “civilização ecológica” e de “uma comunidade com um futuro comum para a humanidade” na sua Constituição. Agora poderá dar vida a estes conceitos ao concentrar-se nas cadeias de produção. Como maior importador de soja, madeira e carne de vaca do mundo, a motivação da China em tornar as cadeias de produção mais ecológicas é tanto económica como política.

Primeiro, o argumento económico. As preferências dos consumidores na China e do resto do mundo estão a mudar rapidamente para preferências mais sustentáveis. Vários Governos estão a adotar regulamentos mais rigorosos a nível ambiental para as suas importações.

Empresas e investidores estão também a adotar estes critérios, reconhecendo que não é do seu interesse continuar a gerir os negócios da mesma forma. Por exemplo, a Declaração Florestal de Nova Iorque e a Aliança de Florestas Tropicais juntaram administrações nacionais e sub-nacionais, empresas multinacionais, grupos indígenas e organizações não-governamentais com o objetivo de travar a deflorestação. O Fórum de Bens de Consumo, um

grupo empresarial internacional com 400 membros, conseguiu atingir o ponto zero de deflorestação.

Isto cria um risco para países e empresas que não sejam capazes de responder a estas políticas e atitudes, oferecendo também uma oportunidade de mercado entusiasmante para aqueles que conseguirem demonstrar que a sua produção é sustentável.

A madeira é um exemplo. Em 2008, os EUA alteraram as leis para banir o comércio de madeira com origem ilegal, enquanto que na última década, a União Europeia, Austrália, Japão e República da Coreia adotaram legislações semelhantes. A China poderá seguir a tendência, assegurando que a madeira e outros produtos que adquirem têm origem legal e assim promover o seu interesse económico.

Segundo, o argumento político. Numa altura em que a comunidade internacional está à procura de liderança, a sustentabilidade de cadeias de valor poderá gerar dividendos políticos significativos para a China. Esta posição poderá ajudar a China a assumir um papel positivo na proteção do ambiente e desenvolvimento de vários acordos, incluindo objetivos de desenvolvimento sustentável, alterações climáticas e biodiversidade. Não devemos subestimar o impacto na reputação da China que terá esta direção. O país está numa posição em que pode fazer a diferença, desenvolvendo os interesses enquanto promove o conceito de uma civilização global ecológica.

A China poderá tomar alguns passos relativamente fáceis como ajustes regulamentares e medidas legais para incentivar cadeias de produção mais ecológicas, integrar critérios ecológicos no comércio, investimento e finança, e usando o crescente apoio ao desenvolvimento, ajudar países produtores a atingir os próprios objetivos ecológicos. O poder económico da China significa também que os passos na construção de cadeias de valor mais ecológicas irão encorajar outros países a fazer o mesmo.

Em 2020, a China teve várias oportunidades de demonstrar a crescente liderança global ao salientar alguns desafios ambientais urgentes. Este vai ser um ano importante tanto para a China como para o resto do mundo. E por isso requer grandes ideias de todos nós. ■

*\* Vice-presidente executivo e diretor administrativo do Instituto de Recursos Mundiais (World Resources Institute). Atualmente está a co-liderar um estudo sobre a ecologia em cadeias de valor de soft commodities (produtos de cultivo) na China para o Conselho Chinês sobre Cooperação Internacional para o Ambiente e Desenvolvimento, em parceria com o Ministério da Ecologia e do Ambiente*



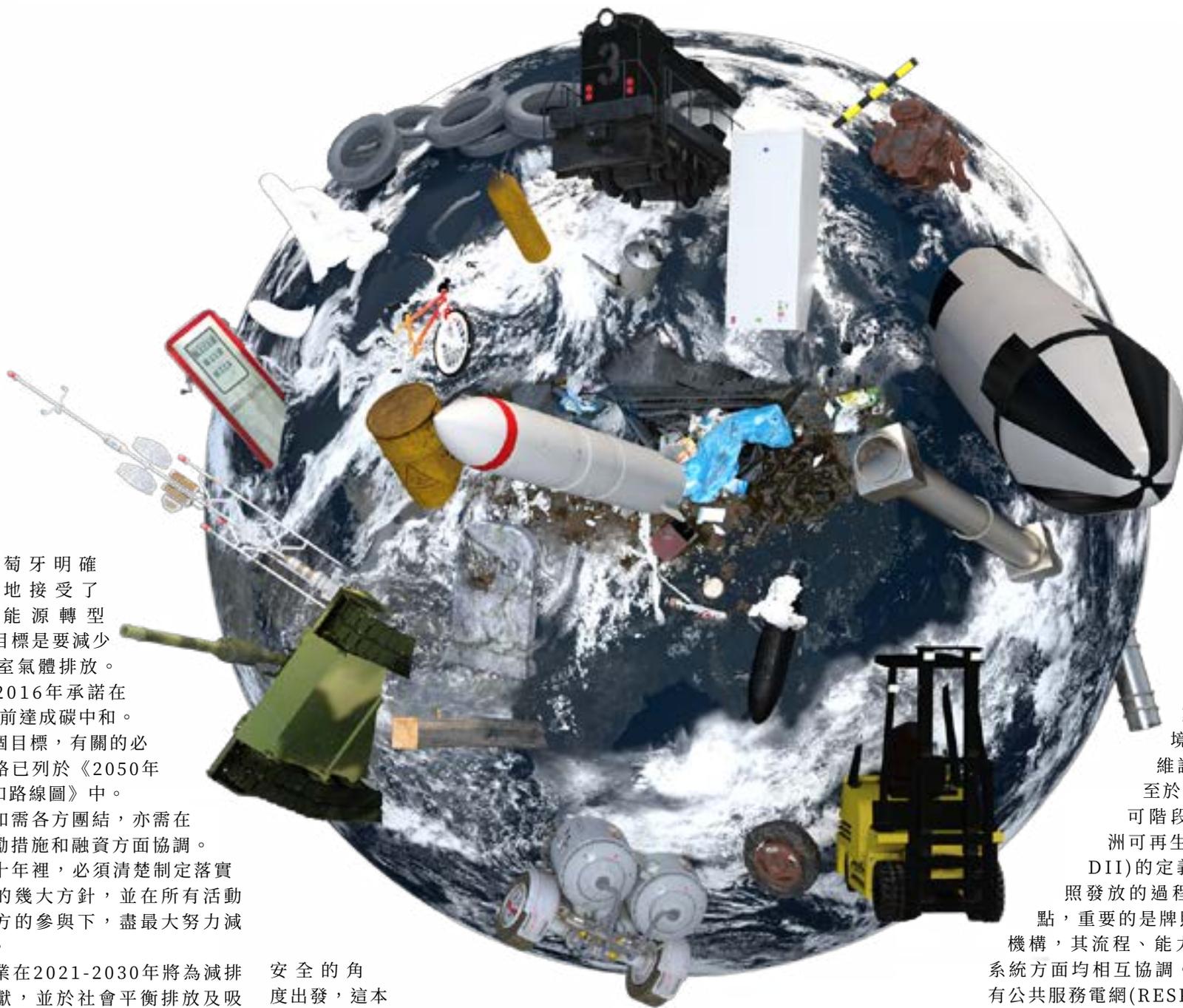
normalmente com origem em países tropicais, está a crescer à medida que a população mundial aumenta também, que leva a uma grande perda e degradação florestal: aproximadamente 40 por cento da deflorestação tropical ao longo da última década foi resultado da expansão agrícola. A deflorestação a juntar ao impacto de algumas produções agrícolas e uso de terras contribuem para cerca de 23 por cento das emissões de gases de estufa ao nível mundial.

# 2020: 邁向能源轉型

## 2020: rumo à transição energética



佩德羅·阿瑪拉爾·豪爾赫 PEDRO AMARAL JORGE\* | 金錢世界 DINHEIRO VIVO



**葡** 萄牙明確地接受了能源轉型的挑戰，目標是要減少55%的溫室氣體排放。葡萄牙於2016年承諾在2050年前達成碳中和。為實現這個目標，有關的必要條件戰略已列於《2050年國家碳中和路線圖》中。達成碳中和需各方團結，亦需在政策、鼓勵措施和融資方面協調。在下一個十年裡，必須清楚制定落實脫碳政策的幾大方針，並在所有活動和社會各方的參與下，盡最大努力減少碳排放。

預計能源業在2021-2030年將為減排作最大貢獻，並於社會平衡排放及吸收溫室氣體的轉化過程中擔當重要角色。政府設計的能源轉型戰略具體體現在《2030年國家能源和氣候計劃》(PNEC 2030)中，並將於未來十年實施。有關計劃是基於政治選擇和技術補充的結合，通過提高可再生能源的多樣化以及提升消費電氣化水平，以能源效益為優先考量。但是，我們要緊記可再生能源的多樣化必須從供應

安全的角度出發，這本來就是一项國家目標。葡萄牙向歐盟委員會承諾立下目標要於2030年前可再生能源佔最終總能耗47%，而未來幾年便將對決定《2030年國家能源和氣候計劃》成功與否起關鍵作用。因此，葡萄牙正落實和制定戰略，將可再生電力的裝機容量增加一倍，增至約15吉瓦，這將使2030年達到電力生產中可

再生資源佔比八成。

但我們還要知道，要實現上述的目標，必須以「適當」的方式規劃、牌照發放、融資、建造、營運和管理可再生能源發電廠。而這適當性是為監管和財政框架發展下的產物。以上每個階段都將有許多特殊且複雜的挑戰必須克服，否則，葡萄牙將錯失未來

十年吸納私人、國內外約250億歐元投資的獨特機會，且這些投資更能推動社會經濟、環境、公共衛生和維護生物多樣性。至於開發、工程和許可階段，務必要按歐洲可再生能源指令(RE-DII)的定義簡化和縮短牌照發放的過程。要做到這一點，重要的是牌照發放所取決的機構，其流程、能力、職能和信息系統方面均相互協調。同樣重要的還有公共服務電網(RES)的擴展和現代化，以符合可再生能源的新容量、必要的管理功能及由資訊和通信技術提供的管理。至於項目融資方面，我們須重視不定量的可再生能源的儲存和處理，意味著無論在技術還是融資層面都要克服新障礙，故有必要制定技術法規，規定以電池或通過綠色氫氣存儲。今時今日，傳統的可再生能源發電廠是可

**P**ortugal assumiu em 2016 o objetivo de alcançar a neutralidade carbónica em 2050. A estratégia que reúne as condições necessárias para que esse objetivo seja exequível, encontra-se materializada no Roteiro para a Neutralidade Carbónica 2050. Está inequivocamente assumido o desafio da transição energética, com a missão de reduzir as emissões de gases com efeito de estufa (GEE) em 55%. Alcançar a neutralidade carbónica envolve uma concertação de vontades e um alinhamento de políticas, de incentivos e de meios de financiamento. É na próxima década que as linhas mestras na implementação das políticas de descarbonização devem ser claramente assumidas e será realizado o maior esforço de descarbonização, envolvendo o contributo de todos os setores de atividade e de todos os quadrantes da sociedade.

No entanto, é do setor da energia que se espera o maior contributo na década 2021-2030 no que toca à redução de emissões, assumindo na transição energética o papel mais determinante no processo de transformação para uma sociedade com um balanço neutro em emissões/captação de GEE. A estratégia de transição energética desenhada pelo Governo, a ser implementada na próxima década, encontra-se plasmada no Plano Nacional Energia e Clima 2030 (PNEC 2030). Este documento tem por base uma combinação de opções políticas e tecnológicas complementares, com prioridade à eficiência energética, através do reforço da diversificação de fontes de energia renovável, com aumento do nível de eletrificação dos consumos. No entanto, devemos ter em mente que a diversificação de fontes de energia renovável deve ser fomentada numa perspetiva de segurança de abastecimento, sendo esta em si mesma um objetivo nacional. Portugal comprometeu-se com a Comissão Europeia a alcançar uma meta de 47% de energia de fonte renovável no consumo final bruto de energia até 2030, sendo os primeiros anos da década que agora se inicia os mais críticos para o sucesso da estratégia constante do PNEC 2030. Assim, Portugal está já a

por ser ultrapassados, caso contrário, Portugal perde uma oportunidade única de captar aproximadamente 25 mil milhões de euros de investimento privado, nacional e estrangeiro, a executar na próxima década, com vantagens socioeconómicas, ambientais, de saúde pública e de preservação da biodiversidade. No que se refere à fase de desenvolvimento, engenharia e licenciamento, é imperativo simplificar

implementar e a definir estratégias para duplicar a sua capacidade instalada de eletricidade renovável, acrescentando aproximadamente 15 Gigawatts, o que permitirá alcançar um patamar de 80% de fontes renováveis na produção de eletricidade até 2030.

Mas precisamos de ter sempre presente que, para as metas acima definidas serem alcançadas, é necessário projetar, licenciar, financiar, construir, operar e gerir de forma “adequada” as centrais renováveis eletroprodutoras. E que essa adequabilidade é muito fruto do contexto regulatório e fiscal a ser desenvolvido. Cada uma das referidas fases apresenta desafios específicos e complexos que

e encurtar o processo de licenciamento, em linha com as indicações definidas na Diretiva Europeia das Renováveis (REDII), e para que tal aconteça, paremos incontornável que as instituições das quais o licenciamento depende, se adequem em termos de processos, capacidades, competências e sistemas de informação. É também determinante a expansão e modernização da rede elétrica de serviço público (RESP), em linha com a nova capacidade renovável e as necessárias funcionalidades de gestão e controlo proporcionadas pelas tecnologias de informação e comunicação.

Do ponto de vista do financiamento de projetos, temos de ter em conta que, ao

renovável, apesar de apresentarem já resultados interessantes em termos de custo (euro/MWh), de fiabilidade e operacionalidade, levantam aos financiadores genéricos dificuldades na concessão de crédito. E aqui, o Banco Verde referido no OE 2020 será crucial para assegurar os fundos a tecnologias que, no seio do setor financeiro, não alcançaram ainda o desejado índice de bancabilidade. A operação e gestão das centrais eletroprodutoras terá um papel cada vez mais determinante. Quanto maior for a penetração de geração renovável na matriz de produção e mais centrais se encontrarem a operar em regime de mercado, mais é necessária uma fiável previsibilidade de geração do lado dos produtores. A estabilidade regulatória tem de ser assegurada e alinhada com a política energética plasmada no PNEC 2030, e a fiscalidade tem de estar “ao serviço” da descarbonização e da transição energética, e não em rota de colisão. A carga fiscal sobre o sector renovável deve reduzir, contribuindo para a criação de condições de financiamento mais baratas e mais favoráveis. Impostos como o Clawback, CESE, tarifa social, IMI, contribuição aos municípios, encargos desproporcionados com os reforços da RESP, coeficientes de amortização de equipamentos de energia solar e eólica, devem reduzir a sua base de incidência ou mesmo ser progressivamente eliminados. Do ponto de vista do desenvolvimento socioeconómico, resultante da implementação adequada da transição energética, é expectável que haja geração de emprego, aumento da contribuição para o PIB nacional e das receitas fiscais do estado e das contribuições para a segurança social, e redução da dependência energética nacional. Em 2020 começa a viagem rumo à neutralidade carbónica, da qual resultará um novo modelo de desenvolvimento económico e social, com claros benefícios para os cidadãos e para o país. Tenho a esperança e a convicção de que Portugal conseguirá alcançar as metas a que se propôs. ■

**\*Presidente da APREN – Associação Portuguesa de Energias Renováveis**

o sucesso da estratégia constante do PNEC 2030. Assim, Portugal está já a

\*Portugal pode alcançar a neutralidade carbónica em 2050

碳中和之路已於2020年開展，這將產生一種新的經濟和社會發展模式，為公民和國家帶來顯著的益處

Em 2020 começa a viagem rumo à neutralidade carbónica, da qual resultará um novo modelo de desenvolvimento económico e social, com claros benefícios para os cidadãos e para o país



將發揮越來越重要的作用。可再生能源發電滲透到越多電力生產和市場體制下運營的發電廠，生產者方面便需更準確地預測發電量。必須確保法規的穩定性並貫徹《2030年國家能源和氣候計劃》制定的能源政策，稅收也應「服務」於脫碳和能源轉型，而非與之背道而馳。預期將減輕可再

生能源業界的稅收負擔，從而有助於創造更廉宜、更有利的融資條件。稅收如彌補性收入、電能額外稅、天然氣費、不動產稅、向市政廳納稅、因公共服務電網工程而產生的不成比例的收費、太陽能 and 風能設備的折舊係數，均應有所下調，甚至逐步免除。從社會經濟發展的角度來看，能源轉

### 天行者3D片長：27分鐘簡介 Explorar em 3D Duração 27 minutos

《天行者3D》首先介紹歷代學者和科學家如何利用天空作為日曆和時鐘來紀錄時間的流逝。他們的星圖和目錄成為占星術的基礎，並為現代天文學提供了依據。

開普勒定律是物理學和天文學的基礎，也是現代太空飛行的核心。在地球以外運輸船隻，人員及貨物都取決於這項運動定律。

《天行者3D》利用簡單易懂的動畫及清晰的解釋為觀眾演示這些定律，帶我們從地球前往火星，開展一次虛擬的旅程。節目透過幾個美麗的場景，說明太空船如何遵循開普勒定律制定從地球到其他星球的軌道。

語言：廣東話、普通話及英語

EXPLORAR em 3D começa com uma panorâmica de como ao longo dos tempos estudiosos e cientistas têm utilizado o céu como um calendário e um relógio para medir a passagem do tempo. Os seus mapas e catalogação de estrelas tornaram-se a base da astrologia e caracterizam a moderna ciência da astronomia.

Idiomas: Cantonense, Mandarin e Inglês

### 青蛙公主歷險記 (偶劇) As Aventuras da Princesa que virou Rã

故事將以偶劇及少量英語演出  
你會學到：兩棲類動物 (青蛙) 變態過程 (生活史)、食物鏈

演出長度：20-30分鐘

適合年齡：4-8歲兒童

演出語言：英語演出

演出地點：5號展廳

Peça de marionetas, com curtas partes em inglês ou português. O público ficará a conhecer melhor o processo biológico da metamorfose e a cadeia alimentar dos anfíbios (rãs).

Duração: 20-30 minutos

Público-alvo: Crianças dos 4 aos 8 anos

Língua: Inglês

Local: Galeria 5

### 環保雙俠

#### Eco-Heróis ao Resgate

人類正在污染我們的城市！澳門及世界各地正面臨變成廢墟的危機！一齊來參與拯救任務！

葡語及英語演出

As pessoas estão a poluir a nossa cidade! Macau e o mundo estão em risco de ser tornarem aterros sanitários! Vamos unir-nos para ir numa Missão de Resgate!

Actuações em Português e Inglês

### 音樂 MÚSICA



#### Be-Ats “CNYgathering XiXiXi” @LMA

LIVE Music Association

現場音樂協會 LMA

01/02 23:00 – 05:00

### 展覽 EXPOSIÇÕES



#### “喜紅艦—馬若龍作品展” “Red December Exposição de Carlos Marreiros”

Até 13/02

塔石藝文館

Galeria Tap Seac



### 戶外節目 AO AR LIVRE



#### 南灣·雅文湖畔 Anim'Arte NAM VAN



「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaivotas, e muito mais!  
南灣湖景大馬路南灣湖廣場  
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

### 休閒 LAZER



#### Full Moon & New Moon Meditation Sessions - January Dates

YOGA LOFT MACAU

澳門板樟堂巷 2-A 力騰商業中心5樓

Travessa S. Domingos Ed. CC Lek Tang, 2-A, 5th Floor, Macau

### 家庭樂 FAMÍLIA



#### 大熊貓及小熊猫與旅客見面 Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。

此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊猫「烙烙」及「燻燻」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30!

Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時  
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路  
10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane



#### 澳門樂高認真玩 Macau Certification LEGO® SERIOUS PLAY® Methods for Teams and Groups

簡介 Inscricões:

Brian Tang at brian.tang@strategicplay.com

查詢 Informações: 853-62110791

5/3, 9:30

8/3, 17:30

澳門廣場13樓D

The Macau Square

13th Floor, Room D

Avenida do Infante Dom Henrique

Macao



## HONG KONG

#### Banksy: Genius or Vandal?

Até 1 Março

PORTAL 6311

1F, FTLife Tower, 18 Sheung

Yuet Road, Kowloon Bay



#### Cassio presents: The Magnificent DJ Jazzy Jeff

24/01

22:00 – 04:00



## 電影 CINEMA

戀愛·電影館  
CINEMATECA PAIXÃO飛翔吧!埼玉  
Levem-me a Saitama

導演 Re: 武內英樹 Hideki Takeuchi

24-25-28-30/01 19:30  
26-29-30/01 21:30

## 首相失憶了

## Que Alguém Me Acerte Outra Vez

導演 Re/Dir: 三谷幸喜 Koki Mitani

24-25/01 21:30  
26/01 16:30  
29-31/01 19:00

## G.D.P.: Grandmas' Dangerous Project

導演 Re: 黃小雅 Peeko Wong

25-26-29/01 14:30

綿羊  
Cabras導演 Re: 麥潔慧 Mak Kit Wai  
25-26-29/01 14:00

## 官樂怡基金會畫廊 GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

31/1

琴約在黃昏·精創音樂文化協會·活動將以中文進行

Uma Noite com Piano na Galeria. Associação Elite.

Evento realizado em chinês

18h30



不要錯過!

靈獸賀新春-紙藝作品展·至 2020年02月01日·

A não perder!

DIVINE BEASTS - A Arte em papel de Benson Lam. Patente até ao dia  
1/2/2020

## 表演 ESPETÁCULOS

尼金斯基  
Nijinsky

## 天才與瘋癲之間的「舞神」

自稱為「上帝的小丑」的尼金斯基憑驚人魅力，風靡歐美舞蹈界，成名後與恩師決裂、經歷婚姻風波，又在第一次大戰成為戰俘，在戰爭的殘酷、幻象及現實的折磨下，尼金斯基徹底崩潰，二十九歲就進了瘋人院，他的人生如同一齣荒誕的舞台劇。讓我們跟隨芭蕾舞步，走進尼金斯基的世界，認識這位現代芭蕾舞先驅由成名到成瘋的傳奇一生。

## Regresso de um deus da dança

Haverá melhor maneira de celebrar a vida e arte de um grande bailarino do que um espectáculo de dança? O Ballet de Hamburgo leva à cena um imponente tributo ao lendário Nijinsky, considerado como o mais fenomenal bailarino de todos os tempos. Levado à cena pelo reconhecido coreógrafo John Neumeier, um profundo admirador e especialista no bailarino russo, este glamoroso espetáculo é uma mescla entre a arte e vida do fenómeno. Nijinsky é uma comovente homenagem em dois atos, uma evocação do círculo artístico e alguns dos maiores papéis de um verdadeiro prodígio, a quem outrora chamaram o "Deus da Dança". Interpretado ao som de uma ecléctica paleta de compositores, esta genial recriação que Neumeier faz da persona multifacetada de Nijinsky expõe de forma clara o génio do coreógrafo.

28.02.2020 - 01.03.2020

澳平 PLATAFORMA  
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares

中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪婭·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias, 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

# 全球戒備

## Mundo em alerta

**M**acau está a recusar a entrada e saída de pessoas com febre para conter o surto do vírus chinês de Wuhan, que já causou 17 mortes e mais de meio milhar de infetados.

O Chefe do Executivo pede às associações e entidades privadas para adiarem os eventos de Ano Novo Lunar como medida de prevenção, mas decidiu manter a queima de panchões por ser “uma tradição que deve ser respeitada”.

Já há dois casos infetados e 15 pessoas em isolamento por causa da nova pneumonia. O diretor do Centro de Controlo e Prevenção da Doença afirmou que o vírus tem uma proporção de mortalidade de cinco por cento nas centenas de casos confirmados. Lam Chong refere no entanto que é preciso acompanhar a evolução da situação.

Os Serviços de Saúde garantiram o fornecimento de 20 milhões de máscaras. Os residentes de Macau e trabalhadores não residentes (TNR) terão prioridade em 50 farmácias, depois de o Governo ter recuado e alargado a oferta aos TNR.

O Continente cancelou voos e a saída de comboios de Wuhan, Huanggang e Ezhou. As autoridades consideram

que o país está no ponto “mais crítico” no que toca à prevenção e controlo do vírus.

“Quero pedir encarecidamente à China, como país membro da comunidade internacional, que cumpra as responsabilidades e seja transparente sobre os desenvolvimentos do surto, e que partilhe informações precisas com Taiwan”, pediu a presidente taiwanesa, Tsai Ing-wen. Por insistência de Pequim, a Formosa não é membro da Organização Mundial da Saúde e não pode participar nas reuniões da organização.

Por todo o mundo, começam a ser tomadas medidas de prevenção. A Coreia do Norte vai encerrar temporariamente as fronteiras; as autoridades britânicas vão enviar equipas médicas para receber os passageiros de Wuhan; Itália vai instalar um “canal de saúde com controlo da temperatura no aeroporto de Fiumicino (Roma); a Roménia, Rússia e a Tailândia também estabeleceram controlos sistemáticos de temperaturas para viajantes oriundos da China. Fora da China, foram confirmados casos na Coreia do Sul, Estados Unidos, Japão, Tailândia, Austrália, Taiwan, Macau e Hong Kong, todos oriundos de Wuhan. ■

**目** 前，本澳禁止發燒人士入境，以控制源於武漢的病毒在澳爆發，新型肺炎至今已導致17人死亡，近500人受感染。作為預防措施，行政長官賀一誠要求社團及私人機構延後農曆新年慶祝活動，但決定保留燒炮仗活動，認為「這傳統應受尊重」。

目前本澳已有2宗確診病例，另外15人正受隔離觀察。衛生局疾病預防及控制中心主任林松表示，在確診的數百宗個案中，死亡比率約為5%，並

認為有必要跟進情況變化。衛生局保證將能提供2,000萬個口罩。澳門居民及外地勞工均可到指定的50多間藥房優先購買口罩。

內地方面，採取的措施包括取消航班，禁止武漢、黃岡及鄂州市的火車離站。中國當局指，國家目前正處防治及控制肺炎的「關鍵」時期。

台灣的蔡英文總統表示：「做為國際社群的一分子，希望大陸能夠善盡國際責任，讓疫情公開透明，並與台灣充分共享

疫情信息。」因中國的反對，台灣並非世界衛生組織的成員，因而未能參與世衛的會議。目前全球各地已採取預防措施。北韓臨時關閉邊界；英國將派醫療團隊接待武漢乘客；意大利將於羅馬國際機場設體溫檢測通道；羅馬尼亞、俄羅斯和泰國亦有系統地為中國旅客檢測體溫。

在中國境外，南韓、美國、日本、泰國、澳洲、台灣、澳門及香港均錄得確診個案，病人全部來自武漢。■



緊急措施  
MEDIDAS DE EMERGÊNCIA

政府決定定量售賣口罩，但提醒這不是預防新病毒的最主要途徑。在澳門50多間配售藥房，持澳門居民身分證及藍卡人士可於每10日購買10個口罩，餘下則售予所有人士。超級市場和便利店亦有口罩出售。出入口口岸、娛樂場和其他公眾場所如街市和巴士站等地方，預防措施明顯加強；亦安排更多人手為到入境的內地旅客測量體溫及填寫健康申報表。由即日起，強制所有賭場員工及負責公眾接待的人員佩戴口罩。

O Governo decidiu racionar a venda de máscaras, apesar de alertar que não é o principal meio de prevenir a propagação do novo vírus. Nas 50 farmácias convencionadas, os portadores de bilhete de identidade de residente de Macau e blue card podem adquirir no máximo dez máscaras por um período de dez dias. Nas restantes, as máscaras estão disponíveis para toda a gente. Também se encontram à venda em supermercados e lojas de conveniência. Houve reforço das medidas de prevenção nos postos fronteiriços, nos casinos e outros espaços públicos, como mercados e paragens de autocarro. Foi destacado mais pessoal para medir a temperatura dos visitantes que chegam da China e obter as declarações de saúde. A partir de agora, todos os trabalhadores dos casinos são obrigados a usar máscaras, tal como os funcionários dos serviços públicos que prestam atendimento.